

LE REGIONAL HULL

Vol. 22 NO. 30 27 JUILLET 1988

3 CAHIERS TOTAL: 60 PAGES

AU TRUST GÉNÉRAL

VOUS N'ATTENDEZ PAS APRES LE SERVICE, C'EST LE SERVICE QUI VOUS ATTEND.

DÉPÔTS GARANTIS

PRETS HYPOTHECAIRES

10%
3 ANS

intérêt annuel

à compter de
10 1/2%

TRUST GÉNÉRAL

Hull: 120 Promenade du Portage 771-3227
Tous sujets à contacter: DENIS QUINN, Dir. Services Financiers

CTCRO



Les intervenants seront sensibilisés dès septembre

Constance Provost

PAGE 2

Le club Rotary de Hull



ouvre ses portes aux soviétiques

PAGE 3

Participez
aux Fêtes
de quartier
à Hull

PAGE 3

160 Athlètes



Aux Olympiques des Clubs de vacances

PAGE 18

ENCART

• Festival
de la
bicyclette

Les
petites
annonces

776-2121

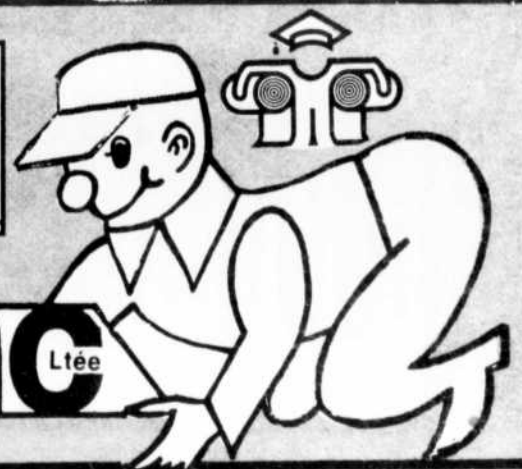
TOUT POUR LA RÉNOVATION

• Tapis • Prélart • Tuiles • Céramique
• Résidentiel • Commercial • Industriel



Claude Leblanc Ltée

140 Edmonton, Parc Industriel, Hull 771-6945 - 771-5897



Une tournée régionale pour sensibiliser les intervenants

CTCRO: "L'usager ou les municipalités devront payer le manque à gagner"

Constance Provost

En raison de la situation qui prévaut actuellement dans le domaine du transport en commun, le maire d'Aylmer et présidente de la Commission du transport de la Communauté régionale de l'Outaouais, a la ferme intention d'organiser une tournée dès septembre prochain afin de tâter le pouls des différents intervenants concernés par le dossier. En l'occurrence, Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masson, la Commission de la capitale nationale et Québec.

par MARTIN GODCHER

Madame Provost a convenu que la marge de manoeuvre était mince en ce qui concerne le budget de la CTCRO. Deux raisons majeures provoquent cette situation. D'abord le fait que le gouvernement du Québec ait décidé de geler sa subvention pour les quatre prochaines années, ne l'augmentant que selon l'indice du coût de la vie. Ensuite, l'attitude de la Commission de la capitale nationale qui n'a pas augmentée sa

subvention annuelle depuis plusieurs années.

Madame Provost, qui s'est dit très préoccupée par le dossier, a révélé qu'elle allait concentrer ses efforts à ce que la CCN augmente sa participation financière. En ce sens que l'organisme profite grandement du système de transport en commun.

Québec

Malgré la décision de Québec de geler sa subvention pour les quatre prochaines années, la présidente du Comité de la CTCRO, a expliqué

qu'elle était tout de même satisfaite de la présente situation, car, a-t-elle laissé entendre, le dossier traînait en longueur depuis plusieurs années. "Nous vivions dans une certaine incertitude. D'une année à l'autre, il nous était impossible de connaître l'implication financière du gouvernement provincial. Maintenant, nous sommes fixés" a-t-elle rajouté.

Les usagers ou les villes

"Si la CCN n'augmente pas leur participation financière, la CRO devra se tourner vers l'usager

ou les villes pour récupérer le manque à gagner" a affirmé la présidente.

D'ailleurs, selon cette dernière, si les villes ne désirent pas contribuer plus qu'elles le font actuellement, certains services devront être coupés à moins que l'usager paye un tarif plus élevé.

Madame Provost dit espérer ne pas augmenter le tarif de l'usager fixé actuelle-

ment à 1,40 \$, un des plus élevés au Québec.

Pour cette raison, elle est à préparer une tournée afin de connaître l'opinion des municipalités concernées. Cette action qui devrait avoir lieu en septembre prochain a comme principal objectif de rétablir la situation.

Respecter le budget

D'autre part, madame Provost a promis, en tant que présidente de

la CTCRO, que plus jamais une ville ne viendrait affecter un budget en cours de route. Cette dernière

faisait bien sûr allusion à la ville de Hull. Un geste qui a créé beaucoup de remous au sein des villes d'Aylmer et Gatineau qui ont dû composer avec le manque à gagner a-t-elle expliqué. Pour la municipalité d'Aylmer, cela se traduit par une augmentation des coûts de 78 000 \$. Des coûts qu'elle juge beaucoup trop élevés.



Constance Provost, présidente du Comité de la CTCRO et maire de la municipalité d'Aylmer.

LES ENFANTS MAL AIMÉS
ON EN RETROUVE DANS VOTRE QUARTIER!
ET CHEZ VOUS...
Réagissons
Québec

La haute technologie allemande!

Optima LS 4 portes 1988 à petit prix!



10588 \$*
Transport et préparation compris.

Une voiture facile d'approche.

- Optima à votre porte pour un essai routier
- 24 Pepsi diète remis gratuitement lors de l'essai
- Communiquez avec votre concessionnaire Passeport ou composez le 1-800-263-1999

Optima

La haute technologie allemande à petit prix.

*MSRP pour la nouvelle Optima LS 4 portes 1988 de Passeport équipée du moteur de 1.0 L et de la boîte manuelle 5 vitesses. Transport et préparation compris. Taxe de vente et immatriculation en sus. Le concessionnaire peut vendre pour moins. *L'Optima est admissible au programme GMAC pour acheteurs de première voiture. Certaines restrictions sont en vigueur. Voyez votre concessionnaire pour connaître tous les détails du Plan de protection Passeport 1988. Le programme de voiture de service garantie est valable jusqu'au 15 septembre 1988. Certaines options représentées sont offertes moyennant supplément.

PASSEPORT
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

PASSEPORT GATINEAU 977, boul. Maloney ouest, Gatineau 561-6577

CARRÉ - VERCHÈRES

SECTEUR MONT-BLEU, HULL

EXCELLENTE OCCASION D'AFFAIRES

Le Carré Verchères vous offre des espaces commerciaux et professionnels de prestige au coeur d'un voisinage de choix de 25,000 personnes et d'une population flottante de plus de 10,000 étudiants dans le secteur Mont-Bleu.

Situé en face du Collège de l'Outaouais et de la Polyvalente Mont-Bleu, le Carré Verchères vous offre 15,000 pi. ca. par étage sur deux étages.

Choisissez l'espace qui vous convient et nous le diviserons pour vous selon vos besoins.

Pour de plus amples renseignements :

Roger Prudhomme
Re/Max Vision Inc.
243-3111



Les fêtes de quartier: Une longue tradition de plaisir

HULL) Le Service des loisirs de la ville de Hull se dévoue depuis sa création au divertissement et au plaisir des hullois. Cet été ne fait pas exception à la règle. Une foule d'activités communautaires, culturelles et sportives ont été organisées: elles atteignent leur point culminant lors des FÊTES DE QUARTIER qui ont lieu lors du Festival international de la bicyclette de Hull.

le 2 août au parc FONTAINE (rue Charlevoix)
le 3 août au parc LAROCQUE (rue Berri)
le 4 août au parc EUGÈNE -

SAUVAGEAU (rue Mutchmore)
le 5 août au parc BISSON (rue Froment)
De 16h à 22h.

Durant l'été de 1980 naissent les premières FÊTES DE QUARTIER. On les appelaient alors les fêtes de HULL EN' AOÛT. En 1982, elles se sont greffées au Festival de la bicyclette, et elles en font toujours partie aujourd'hui. Ces fêtes ajoutent au festival une dimension populaire qui aide à en faire un événement annuel important.

Au programme, des ACTIVITÉS GRATUITES qui se répartissent comme suit:

ACTIVITÉS PERMANENTES
la pyramide d'escalade le coin des petits avec théâtre de marionnettes (castelet)

des jeux d'adresse pour grands et petits des autos téléguidées des démonstrations d'unicycle avec des membres de la Fédération Outaouaise d'Unicycle (la F.O.U.) l'aérobis géant des ateliers de maquillage par les clowns "GOOPERS"

AU GRAND CHAPITEAU OU SUR SCÈNE
2, 3, 4 et 5 août:
16h: FLASH AND CRASH: super spectacle

de trampoline précédé du spectacle des Gymérites de Hull.

17h: SOUPER COMMUNAUTAIRE: offert à prix modique par des organismes du milieu

17h30: reprise de FLASH AND CRASH
18h: SPECTACLES AMATEURS des clubs de vacances

19h: GRANDS JEUX POUR ADULTES: jeux d'adresse à voir absolument!

20h30: SPECTACLE AQUATIQUE DE CLÔTURE (à la piscine)

2, 3 et 4 août:
16h30: BEDO LE MAGICIEN
17h30: POISSON

D'AVRIL: groupe musical connu
19h45: reprise de POISSON D'AVRIL

4 août:
19h30: BALLON PANIER EN FAUTEUIL ROULANT: au centre Eugène-

Sauvageau
5 août:
16h30: JENGINUS ET NICOLETTE
17h30: le DIXIEBAND de Derek Robertson
19h45: reprise du DIXIEBAND
Le personnel des sec-

teurs culturel, communautaire et aquatique attendent les hullois avec impatience pour passer avec eux des FÊTES DE QUARTIER formidables, à la mesure du Festival international de la bicyclette!

Il clôture les Fêtes de Quartier

Présentation du 7e Gala aquatique à Hull

Le personnel du secteur aquatique du Service des loisirs de la ville de Hull présente la 7e édition du Gala aquatique qui tiendra lieu de spectacle de clôture des Fêtes de quartier.

Au total, quatre représentations auront lieu à 20h30 soit, le 2 août au parc Fontaine (rue Charlevoix), le 3 août au parc Larocque (rue Berri), le 4 août au parc Eugène-Sauvageau (rue Mutchmore) et le 5 août au parc Bisson (rue Fro-

ment). L'entrée est gratuite.

Ce Gala aquatique en sera à sa septième édition. Selon les organisateurs, le spectacle promet d'être d'une qualité exceptionnelle. Les participants s'entraînant sans relâche depuis le mois de mai.

Sous le thème "rétrécissement", les huit meilleurs numéros présentés lors des galas précédents feront parties de la fête. De quoi en éblouir plusieurs selon les

organisateur en faisant allusion à l'humour, la musique, les costumes, les éclairages sophistiqués, les plongeurs et la nage synchronisée qui caractérisent l'événement.

Noter que les six piscines municipales seront fermées à compter de 15h00 les 2, 3, 4 et 5 août prochain. Pour plus amples renseignements, communiquez avec Marc-André Sénéchal au numéro 595-7408.

Les canadiens visiteront l'URSS l'an prochain

Le Club Rotary de Hull reçoit huit soviétiques

De la grande visite au Rotary de Hull alors qu'une délégation de huit soviétiques ont pris part au dîner hebdomadaire du club le jeudi, 21 juillet dernier. Une occasion qui a permis aux deux groupes d'échanger quelques idées et quelques souvenirs.

par MARTIN GODCHER

La présence des soviétiques s'inscrivait dans le cadre d'un échange entre l'Union des associations d'amitié de l'URSS et la Société religieuse Quakers.

Maria Mamanova, une des représentantes de l'URSS, a affirmé que cet échange permettait aux deux pays de discuter sur de nombreux sujets, entre autres, la course aux armements, l'environnement, la pollution, la paix.

Pour sa part, Jean-Pierre Maisonneuve, un des canadiens par-

ticipant à l'échange, a souligné avoir été surpris par les soviétiques. Il les qualifie de gens très ouverts. "Pour leur part, a-t-il dit, les soviétiques ont été impressionnés par notre simplicité, contrairement à ce qui se passe aux Etats-Unis où chacun pense qu'il est le meilleur, le plus fort."

En plus du Club Rotary de Hull, la délégation soviétique a profité de son passage pour visiter les locaux de Communication-Québec, la maison du Citoyen et l'exposition De Champlain. Leur visite s'échelonnait du 8 au 22 juillet inclusivement.

Le président des rotariens, Edmond Lanthier, a profité de l'occasion pour remettre un souvenir à madame Mamanova. Elle avait fait de même auparavant.

D'autre part, Jean-Pierre Maisonneuve a indiqué que les cana-

diens désiraient, à leur tour, se rendre en URSS l'an prochain. "Je crois qu'il faut continuer à pro-

mouvoir l'amitié entre les deux peuples" a rajouté celui qui entend apprendre la langue russe dès septembre.



Edmond Lanthier, président du Club Rotary de Hull, reçoit un présent de Maria Mamanova, représentante de la délégation soviétique. (Photo: Martin Godcher)



Jean-Pierre Maisonneuve, coordonnateur de la tournée francophone et Maria Mamanova de l'URSS lors du dîner. Ce dernier dit espérer que les canadiens puissent se rendre en Union Soviétique l'an prochain. (Photo: Martin Godcher)



Dr Andrée Côté
M.D., L.M.C.C.

Dr Andrée Côté et Dr Jeanne Sirois sont heureuses de vous annoncer l'ouverture de leur nouveau bureau au:

716 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

770-4675

Rendez-vous à partir du 15 août 88

Médecine familiale
Médecine d'urgence
Hospitalisation: C.H.R.O.



Dr Jeanne Sirois
M.D., L.M.C.C.

COIFFURE ET ESTHÉTIQUE NOVY



Dominique Perrier
fait maintenant partie de l'équipe NOVY.

(Anciennement de la Boîte à Coupe)
Elle invite ses clientes et amies à venir la consulter pour leur coiffure d'été.

- 30 professionnels à votre service.
- Technicienne en pose d'ongles.
- NOUVEAU ESTHÉTIQUE

425, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (Village Place Cartier)

Yvon Chantigny, prop. ESTHÉTIQUE 770-7997

DAMES 776-1311
HOMMES 771-6947



Servi-Secours

776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

• • • RÉPARATION • • •

- LAVEUSES
- SÈCHEUSES
- POÈLES
- RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLE
- TOUTES MARQUES

ETC.

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
- PLOMBERIE
- CHAUFFAGE
- ÉLECTRICITÉ
- AIR CONDITIONNÉ

7 JOURS - 24 HRES
TRAVAIL GARANTI

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

MARTIN GODCHER



Jacques Poirier, dont les yeux scintillent à chaque fois qu'il est question du Salon du livre, entend faire du dixième anniversaire de l'événement un succès incroyable. Comme ac-

tivité spéciale, il désirerait réunir tous les anciens présidents d'honneur. Une excellente initiative.

Saviez-vous que la député de Gatineau-

La Lièvre, madame Claudy Mailly, avait déjà écrit un roman alors qu'elle n'avait qu'une vingtaine d'années.

L'ancien journaliste de CJRC, Maurice St-Laurent est aujourd'hui propriétaire d'une compagnie d'assurance à Gatineau. Maurice, dont les affaires roulent très bien, a révélé s'ennuyer un peu de ce métier quelques fois.

Jean-Luc Leclerc du Club Rotary de Hull a profité de la visite des soviétiques lors du dernier dîner hebdomadaire pour annoncer qu'il ne verserait plus verser le café. Une excellente initiative de sa part et un incident diplomatique évité.

Le Club Rotary de Hull a mis en vente ces billets pour la Fondation du Foyer du bonheur. Vendus au coût 108 \$ annuellement ou 8 \$ mensuellement, ils permettent de participer à douze tirages (un par mois) dont le gros lot est un prix de 1 000 \$. L'objectif du club est de vendre 600 billets.

Patricia Dostie, des relations publiques de l'Association de la déficience mentale du Sud-Ouest de l'Outaouais, a indiqué que l'organisme allait probablement changer de nom pour l'"Association pour l'intégration communautaire". D'autre part, Patricia a révélé

qu'elle travaillait déjà à préparer la prochaine campagne de la Boule de Noël.

Un événement sportif que je tiens à souligner est la Classique Michel-Careau qui, à sa première édition, a connu un grand succès.

Le travail porte fruit et dans le cas de Suzanne Carrière, c'est probablement la cerise sur le gâteau alors qu'elle a été récemment nommée présidente d'élection pour la circonscription de Hull-Aylmer. A noter que c'est la première fois qu'une femme est nommée à ce poste dans cette circonscription.

Les activités reprennent doucement à la municipalité de Hull alors qu'a eu lieu mardi dernier, un premier Comité exécutif.

A propos de l'organisme, Gilles Proulx a signifié qu'il restait encore des billets pour la rencontre du 9 août prochain entre les Expos et les Braves d'Atlanta.

André Gratton, publiciste à la Légion royale canadienne filiale 30 de la rue Eddy à Hull désire inviter le public Hullois à un souper de "Steak BBQ", le vendredi, 29 juillet de 17h00 à 19h00 au coût de 5 \$ suivi d'une soirée dansante avec orchestre. Pour plus de renseignements: 771-6088.

Si vous avez des meubles usagés dont vous voulez vous débarrasser, communiquer avec Françoise Rainville du Centre le Mechtilde, une maison d'accueil pour les femmes et les enfants en difficultés, au 777-2952.

Une danse pour les jeunes de 10 à 13 ans et de 13 à 17 ans est organisée au Centre communautaire Père Arthur Guertin à Hull, situé au 16 rue Bériault, le samedi, 30 juillet prochain. Il va s'en dire qu'aucun alcool est admis dans l'établissement. Les heures sont de 19h00 à 21h00 pour les 10 à 13 ans et de 21h00 à 1h00 pour les 13 à 17 ans. Pour plus de renseignements, communiquez avec David ou François au 777-5787 ou le 778-6455.

Ne pas oublier le lave-auto organisé par les jeunes du Centre Jeunesse Outaouais le samedi, 30 juillet prochain, au garage Ultramar, 510 boulevard St-Joseph à Hull. Ces lave-auto ont pour but d'amasser des fonds pour les activités des jeunes du CJO.



LA PAUSE CAFÉ

23, Wright Hull

HEURES D'OUVERTURE

LUN. AU VEN. 7h30 à 20h00
SAMEDI 8h30 à 20h00

- Repas complets faits maison
- Spécial midi et soir
- Buffets froids
- Crème glacée, café Van Houte, etc.
- Dépositaire Loto-Québec avec terminal.

Boutique Hélène Lafrance



Produits et accessoires de beauté

• SEBASTIAN • JOICI • LA COUPE • SCRUPLES • KMS
• REDKEN • FERMODYL • BIOSCAL • ECRINAL
• SCHWARZKOPF • L'ORÉAL • ROUX • WELLA

NOUVELLE COLLECTION DE BIJOUX, DE COSTUMES ET ACCESSOIRES MODE

À VOIR

JUSQU'À 50% DE RABAIS

SUR ARTICLES SÉLECTIONNÉS

L'esthéticienne *Pia Augé* sera heureuse de vous offrir gracieusement une démonstration de soins personnalisés, de vous conseiller et de réaliser un maquillage à votre convenance.

Le 4 AOÛT S.V.P. prendre rendez-vous

ESTHÉTIQUE

FACIAL - DERMOLYSE - ÉPILATION
PÉDICURE - MANUCURE - MAQUILLAGE
ANALYSE DE COULEURS



Produits Dr Renaud

279, boul. St-Joseph Hull 776-1313
Face au poste de police

AVIS AUX CITOYENS D'AYLMER

CUEILLETTE DES ORDURES MÉNAGÈRES

le 4 Août: JOUR FÉRIÉ

Les changements suivants seront en vigueur pour l'enlèvement des ordures dans la ville.


Le 1 Août, jour férié, il ne se fera aucun enlèvement des ordures, résidentielles et commerciales. L'enlèvement se fera lors de la prochaine cueillette régulière de votre secteur le 4 Août. Nous désirons vous remercier d'avoir vos ordures au chemin pour 7 heures a.m.

Pour information supplémentaires communiquer avec:



W.M.I./HULL/OTTAWA
Une compagnie de
WASTE MANAGEMENT CANADA INC.
L'ALTERNATIVE LOGIQUE
770-7312





Publié par les
Les Hebdos de l'Outaouais
Michel St-Louis
Directeur-général régional

INFORMATION

Directeur de l'information: Louis-M. Bergeron
Général: Marc André Joannis
Martin Godcher
Yves Parenteau
Sports: Jean Belleau
Gaétan Bisson
Comptabilité: Nicole Dénomée
Secrétariat: Johanne Renaud
Secrétariat aux ventes: Maurice Cousineau
Graphisme: Adriano Costa, Stéphane Bélair
Photocomposition-montage: Multi Compo
Impression: Imprimerie Qualimax Inc.
Distribution: Distribution Simard Ltée

COLLABORATEURS

Lucien Grenier
Jacques "Coco" Blais
Louise Simmons
Sylvie Lauzon

PUBLICITAIRES

Directeur des ventes:
Jean-Marc Carrier
Conseillers publicitaires:
Jacques Blais
Caroline Friedmann
Gilles Leblanc
Benoit Pilote
Lyne Michaud

CANADA:
\$52. 1 an
ÉTRANGER:
\$62. 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE PERSONNE EST INTERDITE DROITS RÉSERVÉS

ABONNEMENT
Dépot légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe Enregistrement numéro 3143
141 Jean Proulx Hull, Qué. J8Z 1T4
776-1063

Le couronnement le 31 août prochain

Le Concours de Miss Festiballe bat son plein

Le concours annuel pour le couronnement de Miss festiballe bat présentement son plein a indiqué Jeannine Latreille, une des principales coordonnatrices de l'événement

qui entre dans le cadre du Téléthon de Jerry Lewis pour la dystrophie musculaire. Jusqu'à présent, trois reines sont sur les rangs. Il s'agit de Sandra Rozon de l'Hôtel

Ramada, de Mariette Duchêne de l'Hôtel Queen et de Ginette Guitard du Salon bar Le Robinson. Miss Festiballe 1988 sera choisie parmi dix candidates.

Le couronnement se déroulera dans le cadre des activités qui auront lieu au Parc St-Rédempteur à compter du 31 août prochain.

Les pompiers de Hull ainsi que la brasserie O'Keefe collaborent à l'événement. Enfin, madame Latreille invite les

dames intéressées à communiquer au participant au Concours 776-5960 ou 684-7412.



La reine Sandra Rozon de l'Hôtel Ramada est entourée de Jeannine Latreille, animatrice et Yvon Roussel de O'Keefe.



La reine de l'Hôtel Queen, Mariette Duchesne, en compagnie de madame Latreille et Georges Johnson.

CAPSULES D'INFORMATION

Budget de l'assurance maladie: 333 \$ par résident

Saviez-vous que:

- En moyenne il en a coûté 1 362 \$ pour chaque résident du Québec, en 1987-1988, pour les soins hospitaliers et médicaux dans le cadre des programmes publics de santé.
- Les dépenses publiques en santé, au Québec, se sont élevées à environ 9,3 milliards de dollars en 1987-1988.
- Le budget du ministère de la Santé et des Services sociaux a été de quelque 7 milliards de dollars en 1987-1988.
- Le budget de la Régie de l'assurance-maladie du Québec représentait le quart des investissements publics en santé soit 2,2 milliards de dollars, l'équivalent de 333 \$ par résident du Québec.
- La rémunération annuelle moyenne d'un médecin au Québec a été, en 1987, de

101 230 \$.

- La Régie de l'assurance-maladie a reçu, en 1987-1988, 66,4 millions de demandes de paiement de services assurés de la part des médecins, dentistes, optométristes, pharmaciens et denturologistes inscrits.
- La Régie de l'assurance-maladie comptait en 1987-1988:
 - 8 597 omnipraticiens;
 - 8 404 spécialistes;
 - 3 047 dentistes;
 - 987 optométristes;
 - 1 269 pharmaciens propriétaires;
 - 849 denturologistes inscrits officiellement dans ses fichiers de dispensateurs de services.
- Lorsque vous partez en voyage à l'extérieur du Canada, et que durant ce voyage, il vous arrive un accident ou que vous tombez malade:
 - La Régie de l'assurance-maladie vous remboursera un

montant équivalent à celui qu'il aurait payé à un médecin du Québec pour les mêmes services.

- Quant aux frais hospitaliers, hors du Canada, la Régie paie les 700 premiers dollars plus la moitié des autres frais d'hospitalisation à la condition que votre hospitalisation soit motivée par une urgence, une maladie subite ou un accident.
- Lorsque vous voyagez dans une autre province canadienne, et que vous devez être hospitalisé, les frais d'hospitalisation sont couverts entièrement. La Régie remboursera, toutefois, les frais de consultation d'un médecin selon les tarifs en vigueur au Québec. Vous serez peut-être obligé-e de défrayer vous-même une partie des coûts de consultation. Vous aurez alors avantage à compléter votre couverture à l'aide d'une assurance privée.



DOMAINE L'ÉRABLE DORÉ

À OLD CHELSEA
cinq minutes de
Ottawa-Hull

GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

- Vue exceptionnelle
- Très boisé: chêne-érable-bouleau
- Terrain de golf à proximité
- Votre investissement protégé par des règlements établis
- Tous les lots un acre et plus
- Église - écoles - centre d'achat à courte distance
- Ski de pente et de randonnée à proximité
- Excellent taux d'hypothèque disponible

Terrains adjacents au Parc de la Gatineau avec une vue magnifique sur le Camp Fortune

JOUR
Hull

771-1455

SOIR et FIN DE SEMAINE
Ottawa

824-7790

Orléans

837-4017



RÉSULTATS MAXIMUM

1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC

RE/MAX aylmer inc.

 <p>AYLMER Maison en rangée, 3 chambres à coucher, salle familiale au rez-de-chaussée. Appareils électriques inclus. Demandez... ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-9752</p>	<p>AYLMER - 12 Helenore. 2 étages, 3 c.c., intérieur repeint, tapis neuf à la grandeur. Libre immédiatement. Prix \$65,900. Près parc & piste cyclable. (88-249)</p> <p>AYLMER - Prix \$66,500. Propre, 3 c.c., s. à manger, poêle Jenn-Air & réfrigérateur inclus. Garage. Terr. 80 x 110. Rue Cochrane. (88-156)</p> <p style="text-align: right;">RITA BOUCHER 684-4177</p>	<p>AYLMER - Parc Aylmer. Propre High-Ranch bungalow 4 c.c., s. de jeux, chauff. électrique. Terrain clôturé. Prix \$76,000. (88-111)</p> <p>AYLMER - \$89,500. High-Ranch, 5 c.c., grande cuisine, 2 s. de bains, s. fam. Près polyvalente, rue tranquille. (88-231)</p> <p style="text-align: right;">RITA BOUCHER 684-4177</p>	<p>EARDLEY - Ch. Brady. Charmant 1 1/2 étage, pièces sur pièces, 3 ans, 1 1/2 s. de bains, 2 c.c., taxes minimales. Terr. 1 acre, arbres matures. \$88,900. (88-223)</p> <p>AYLMER - 555 Ch. Boisvert. Tout brique, "split" 1 an, 2,500' c., 2 s. de jeux, 3 s. de bains, garage double. Terr. boisé 1 acre. (88-217)</p> <p style="text-align: right;">RITA BOUCHER 684-4177</p>	<p>AYLMER - Wychwood. Impeccable bung. 51 x 28, tout brique, 4 c.c., s. fam. 30 x 13, poêle à bois, bar, 1 1/2 s. de bains. (88-171)</p> <p>AYLMER - Wychwood. Qualité, originalité, 2 étages, 4 c.c., 2 foyers, RS, Serre, puits de lumière. Chauffée solaire et électrique. Terrain 75 x 95, arbres matures. (88-112)</p> <p style="text-align: right;">RITA BOUCHER 684-4177</p>	<p>AYLMER - Wychwood. Construction 1984, charmant split à paliers multiples, 3 c.c., s. fam., planchers bois franc & tapis. Terrain 100 x 100, arbres matures. (88-043)</p> <p>AYLMER - 58 Lacasse. Neuf, 2 étages, 2,500' c., 9 pièces, 2 1/2 s. de bains, bois franc dans s. fam. & s. à manger. Garage double. Une visite s'impose! (87-561)</p> <p style="text-align: right;">RITA BOUCHER 684-4177</p>	
<p>TERRAINS NOTRE-DAME DE LA SALETTE - Petite île de 3 acres boisés, au Lac George. AYLMER - Rue Denise Friend. Terrain 50 x 120, zoné duplex. \$28,000. CH. COOK - Entre Vanier & Chemin de la Montagne, 1 acre, \$19,500. CH. BOISVERT - 1 acre boisé, \$21,900. RITA BOUCHER 684-4177</p>	<p>MONT-BLEU Joli condo, 2 c.c., foyer, lave-vaisselle, vue sur le parc de la Gatineau. Près sentiers ski et bicyclette. Seulement \$64,500. Pour une visite: CLAUDE C. PROULX 594-2000</p>	<p>SECTEUR SEIGNEURIE Magnifique résidence de 2,500' c., grandes pièces, piscine h.t., appareils ménagers inclus. Impeccable. \$179,500. Pour visiter: CLAUDE C. PROULX 594-2000</p>	<p>MANOIR DES TREMBLES Semi 3 c.c., s. à manger, porte patio, cour clôturée. Prix compétitif. Vaut une visite! \$83,500. CLAUDE C. PROULX 594-2000</p>	<div style="text-align: center;">  <p>Pour vos besoins immobiliers avec un service courtis & professionnel, achat, vente, estimation gratuite. CLAUDE C. PROULX 594-2000</p> </div>	<p>CH. SUMAC Magnifique résidence, 3 s. de bains, beaucoup d'extra. Vue panoramique de la rivière Ottawa. \$199,000. CLAUDE C. PROULX 594-2000</p>	<p>À 5 MINUTES D'AYLMER - Vue et accès à la rivière. Paliers multiples, grand deck, sur magnifique terrain. (88-022)</p> <p>QUYON, INVESTISSEMENT INTÉRESSANT - Excellent chiffre d'affaires. Épicerie, boucherie et 2 logis. Inf. avec agent inscritur.</p> <p style="text-align: right;">CLAUDE C. PROULX 594-2000</p>

aylmer inc 684-4000

203, chemin Aylmer
Place Grande Rivière
Aylmer J9H 6H4

C'EST

PAYANT



**LES
HEBDOS
DE
L'OUTAOUAIS**

**DEVIENS
CAMELOT!**

Composez le:

776-1063

684-1231



section
L'OUTAOUAIS



Une dernière chance pour exposer au Salon de la PME

Les entreprises qui désirent prendre part au 7e Salon de la PME de l'Outaouais devront faire vite puisqu'à trois mois de l'événement, il ne reste qu'une trentaine d'espace de libre sur les 80 prévues.

par YVES PARENTEAU

Les deux organismes parrains du Salon, la Société d'aménagement de l'Outaouais et la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais ne ménagent pas les efforts pour que la septième édition soit un succès.

Ils tentent cette année pour la première fois l'expérience de présenter le Salon sur semaine en plus de l'étendre sur deux jours les 24 et 25 octobre prochain au Palais des congrès de Hull.

L'an dernier, près de 2 000 visiteurs, dont 70% étaient des gens d'affaires, ont rencontré les exposants. Des 80 kiosques de la sixième édition on retrouvait 20 secteurs différents spécialisés en comptabilité, informatique, marketing, consultations, organismes gouvernementaux, firmes d'avocats, notaires, assureurs. Les organisateurs s'attendent à la même affluence cette année

mais stipulent que la présentation du Salon sur semaine attirera davantage les gens d'affaires ou de la fonction publique.

Les grandes lignes de la programmation sont maintenant disponibles et l'horaire détaillé du 7e Salon de la PME pour l'animation, les conférences et les activités parallèles seront dévoilés prochainement. L'ouverture officielle est prévue pour le 24 octobre à 15h. Le lendemain matin, un brunch sera servi à 7h30 et les activités régulières du Salon reprendront jusqu'à 17h30. Un cocktail précédera le banquet et la remise des prix d'excellence à l'Agora de la maison du Citoyen de Hull à 19h.

La limite d'inscription est le 31 août et les entrepreneurs qui désirent avoir leur kiosque au Salon doivent contacter Christine Bordeleau, coordonnatrice du Salon en écrivant au Salon de la PME de l'Outaouais, 25 rue Laurier, 7e étage, C.P. 1666, succursale B, Hull ou en téléphonant au 770-1500.

Les personnes intéressées à assister au banquet doivent réserver leur place auprès de la SAO ou de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais au 663-3203.



HULL ET SON ÉCONOMIE



155, rue Queen
Suite 306
Ottawa
K1P 6L1
236-0103

ACTIONS - OBLIGATIONS - REER
REA - GESTION DE PORTE-FEUILLE

Barbara Personnel fête ses quinze ans

L'industrie de l'aide temporaire joue un rôle de plus en plus grand dans l'Outaouais. Cette catégorie d'entreprises en expansion est la deuxième en importance au Canada seulement.

Dans l'Outaouais nous retrouvons 54 services de placement de personnel.

À l'aube de son quinzième anniversaire de fondation, Barbara Personnel inc., gagnante du prix d'excellence du Salon de la PME outaouais en 1987, catégorie services, est le chef de file de la région dans ce domaine. Cette entreprise est devenue en quelques années le principal fournisseur d'aide temporaire du gouvernement fédéral.

En 1973, alors âgée de 23 ans, Barbara Cloutier, poussée par un sens inné des affaires, met sur pied son premier bureau dans sa résidence à Gatineau. À cette époque, elle a deux employés permanents et 10 employés temporaires.

En 1986, l'entreprise compte 11 employés permanents et 250 à 300 employés temporaires affectés dans divers bureaux de façon hebdomadaire.

En plus d'oeuvrer au sein du gouvernement fédéral, la compagnie s'est également taillée une place enviable dans

le secteur privé.

En 1987, son chiffre d'affaires s'élevait à plus de 6 millions de dollars.

Tout récemment, l'entreprise a été choisie afin de combler les besoins en terme de soutien administratif

pour les travaux de négociation de l'accord sur le libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Locam affilié à Desjardins

Locam est une entreprise de service complet pour la location de camions à court terme, long terme et qui est membre du mouvement Desjardins.

Locam est une entreprise québécoise de locations de camions qui comprend parfaitement les besoins et les exigences de ses clients, en matière de transport. C'est pourquoi les gens de Locam sont en mesure d'offrir ce qu'on ne pourra trouver ailleurs:

Un service personnalisé de très haute qualité.

Bien adapté à la réalité du Québec, Locam est formée d'experts spécialisés dans l'analyse du transport, la gestion des parcs -véhicule et l'entretien mécanique. Chaque client est donc assuré de recevoir les meilleurs service et les plus judicieux conseils de l'industrie.

Locam peut fournir exactement le type de

véhicule désiré quant à la taille, la forme même la couleur. De plus, on pourra augmenter d'avantage votre notoriété en nous laissant le

soin d'identifier votre compagnie sur les camions que vous aurez loués.

Des véhicules ayant une fière allure reflète-

ront le succès de votre entreprise. Grâce à son personnel hautement qualifié et à son service hors pair, LOCAM, c'est vraiment ce qu'il y a de mieux en matière de location de camions.

HULL Locam, 150 Chemin Freeman Bay 103, Hull, Québec, J8Z 2B4, Tél.: (613) 778-1298, représentant Joseph Lauzon.

BRACONNAGE APPELEZ SANS FRAIS
1-800-463-2191

Parce que braconner, c'est voler
Québec

MESSAGER
Horizon

SERVICES:
PRIORITAIRE 58 MIN
RÉGULIER,
DIFFÉRÉ,
INTER-CITÉ

Livraison le lendemain dans les principaux centres du Canada

CENTRE GATINEAU
561-9336
CENTRE HULL
770-9336
CENTRE OTTAWA
232-9336

LES NOUVEAUX NÉS DE L'ANNÉE 1988

Qui y a-t-il de plus magnifique que la naissance d'un enfant? Le Régional conscient de ce fait, tient à apporter sa participation. À tous les deuxième mardi du mois, Le Régional publiera gratuitement la photo des nouveau-nés. Tout ce que vous devez faire, c'est de nous envoyer la photo de l'enfant, (le bébé doit être photographié seul) avec son nom, le nom des parents, la date de sa naissance ainsi que son poids à sa naissance.

C'EST GRATUIT

Faire parvenir à: LE RÉGIONAL

141 Jean-Proulx, Hull, Qc. J8Z 1T4

À noter que la photo demeure la propriété du Régional

L'HOSPITALITÉ, ÇA RAPPORTE
SOYEZ UN
AMBASSADEUR DU TOURISME

une tradition de qualité et service

Nous produisons des imprimés de qualité depuis plus de 60 ans. De la carte d'affaire jusqu'à vos travaux en plusieurs couleurs, vous obtiendrez un service personnel donné par nos spécialistes. Quand les personnes et de la machinerie se rassemblent, des choses extraordinaires se produisent et pour nous, c'est emballant. Nous vous invitons à le partager avec nous.

qualité et service, une tradition

IMPRIMERIE DU PROGRÈS

HULL

183, rue Deveault
Hull (Québec) J8Z 1S7
Tél.: (819) 778-2122
Fax: (819) 778-1526

GATINEAU

151, boul. Gréber
Bureau 200.
Gatineau (Québec) J8T 6G6
Tél.: (819) 243-6161

Cosmétologie Plus...

COIFFEUR(SE) AVEC EXPÉRIENCE demandé

Ouvert le lundi
Place Cité des Jeunes, Hull
777-7587 / 777-PLUS

ESTHÉTIQUE-COIFFURE-BRONZAGE-ÉLECTROLYSE

- Massage de relaxation, durée 1h30: 36\$
- Traitement de cellulite
- Traitement Jessica pour ongles naturels
- Produits de beauté et plus
- Teinture de cils
- Pointes d'ongles

Les billets vendus au coût de 10 \$

Un grand concert pour le 75e de la paroisse St-Joseph

La paroisse St-Joseph en collaboration avec le ministère des Affaires culturelles de Québec et de la Caisse populaire St-Joseph

ainsi que de la ville de Hull vous convient à un grand concert qui se tiendra en cette paroisse le dimanche, 25 septembre à 20h00.

Ce concert se veut un hommage à tous ses pionniers fondateurs prêtres et laïcs. Le Choeur et l'Orchestre de Chambre de Hull feront les frais de chant et de la musique. De plus quelques pièces musicales seront exécutées au grand orgue par l'organiste Pierre Gauthier ainsi que Louis-Philippe Landry, ex-enfant de la paroisse.

Les billets sont disponibles à la maison du Citoyen (kiosque de l'information), à la Caisse populaire St-Joseph de Hull (776-3111), 250 boulevard St-Joseph, 65 boulevard Moussette, 345 boulevard Taché et 350 Chemin de la Montagne et à la paroisse St-Joseph, 245 boulevard St-Joseph (771-7454).

Les billets, vendus au coût de 10 \$, inclut également un cocktail qui suivra le concert.

Pour la circonstance, la Caisse St-Joseph a bien voulu mettre son stationnement automobile à la disposition de la paroisse pour accommoder tous les visiteurs attendus au

250 boulevard St-Joseph, près de l'église.

SUR LA RUE COMMERCIALE



Jean-Marc Carrier



Benoit Pilote



Caroline Friedmann

Pierre Lafrance, de Lafrance Auto Parts taquine depuis plus de 15 ans, l'achigan au lac Clair, de Saint-Pierre de Wakefield mais c'est la relève, son fils Simon, âgé de...trois ans qui a en finalement sorti deux, d'environ une livre et demie. Oui Pierre, tu as raison de rougir.

Une partie de notre équipe travaille dans l'ombre et pourtant participe étroitement à notre succès! Merci à Joanne, Christa et Denise du secrétariat qui en plus de leur excellent travail, nous encouragent fortement par leur sourire agréable. Lâchez pas!

Ne manquez pas les occasions en or que vous offrent les Piscines Futuriste du boulevard Saint-Joseph. Lorsque l'été est là, il faut en profiter.

Vous avez besoin d'articles pour votre salle de bain ou pour la cuisine? La Boutique de plomberie a ce qu'il faut. Profitez de la vente surprise du gérant pour rendre visite aux gens de la boutique de la rue Crémazie.

Anne Laviolette du Club Bo Coton du Village Place Cartier suit actuellement des cours de conduite dans le but d'acquiescer sous peu une nouvelle voiture. bonne chance Anne.

Fenêtres Contours en vogue au Village Place Cartier est à la recherche de personnel à temps plein et partiel soit pour la vente sur la route ou la vente au comptoir. On peut composer le 776-3494.

Elaine Smith de l'Agence de placement Bradson à Hull a été réveillée par un visiteur impromptu la semaine dernière vers 04 heures. Au travers les hurlements de son chien et son chat, Mme Smith a cru apercevoir un bandit masqué dans sa cuisine mais le cambrioleur n'était en fait...qu'un raton laveur égaré.

Notre confrère de travail Maurice est revenu dans une forme resplendissante. Il s'est même permis de relever des défis dans le coin de la baie Georgienne et il en est sorti vainqueur.

C'est la dernière semaine pour profiter de la vente Noël en juillet chez Villa Toyota.

Le Festivoile d'Aylmer arrive à grands pas. Un événement à ne pas manquer du 11 au 21 août.

Le Festival international de bicyclette, du 1er au 5 août. Soyez de la partie!



Le Choeur et l'Orchestre de la Chambre de Hull feront les frais du spectacle le dimanche, 25 septembre prochain dans le cadre des festivités du 75e de la paroisse St-Joseph.

Problèmes majeurs de santé dans l'Outaouais

L'Enquête Santé- Québec vient confirmer les travaux du DSC

Au terme d'un important processus d'analyses et de consultations, le Département de Santé communautaire vient de compléter un projet d'identification des problèmes majeurs de santé de la population de l'Outaouais.

Conforme à des mandats que lui a confié le législateur, ce projet d'identification des problèmes majeurs de santé doit permettre au DSC la détermination des priorités de recherche et d'action en promotion et en prévention pour les prochaines années dans la région de l'Outaouais.

Les six problèmes majeurs retenus par le DSC sont:

- Les atteintes à la santé mentale
- Les maladies cardiovasculaires
- L'alcoolisme et les autres toxicomanies
- Les traumatismes
- Les tumeurs malignes
- La prématuré et l'insuffisance de poids.

Les premiers résultats de l'Enquête Santé-Québec corroborent donc les conclusions du processus d'identification des problèmes majeurs de santé entrepris il y a une vingtaine de mois par le DSC.

L'analyse des données régionales de l'Enquête Santé-Québec viendra donc aider le DSC à mieux cibler les clientèles qu'il faudra privilégier dans nos actions futures.

Ville de Hull



AVIS PUBLIC

AVIS public est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 7 juin 1988, le règlement numéro 2029 suivant, savoir:

R-2029: MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU REGLEMENT NUMERO 1591 RELATIVEMENT A LA REDELIMITATION DE LA ZONE 533, A LA CREATION DE LA ZONE 538 ET A LA DEFINITION POUR CETTE DERNIERE DES NORMES SPECIALES APPLICABLES A L'USAGE DE TYPE COMMUNAUTAIRE 2 PROPOSE.

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, une assemblée publique de consultation a été tenue le 9 mai 1988.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la loi, savoir:

Approbation par le Conseil municipal: 7 juin 1988

Approbation par la Communauté régionale de l'Outaouais: 16 juin 1988

Approbation par les personnes habiles à voter: 19 juillet 1988

Toute personne intéressée peut consulter les dits règlements au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entrera en vigueur selon la loi. DONNE A HULL, ce 20e jour de juillet 1988.

Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.

Ville de Hull



AVIS PUBLIC

AVIS public est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 7 juin 1988, le règlement numéro 2030 suivant, savoir:

R-2030: MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU REGLEMENT NUMERO 1591 AFIN DE MODIFIER ET PRECISER LES USAGES AUTORISES DANS LES ZONES 930, 1013, 1014 ET 1015, DE MODIFIER LA LIMITE COMMUNE DES ZONES 1014 ET 1015 AINSI QUE DE CREER UNE CLASSE D'USAGES SPECIFIQUES A LA HAUTE TECHNOLOGIE.

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, une assemblée publique de consultation a été tenue le 9 mai 1988.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la loi, savoir:

Approbation par le Conseil municipal: 7 juin 1988

Approbation par la Communauté régionale de l'Outaouais: 16 juin 1988

Approbation par les personnes habiles à voter: 19 juillet 1988

Toute personne intéressée peut consulter les dits règlements au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entrera en vigueur selon la loi. DONNE A HULL, ce 21e jour de juillet 1988.

Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.

studio facial

20%

de rabais sur l'électrolyse

NOMINATION

Nathalie Gravel
Électrologue
L'équipe de Studio Facial est fière d'annoncer que Nathalie Gravel fait maintenant part de leur équipe.

* FACIAL
peeling esthétique
électrolyse
épilation à la cire
manucure (pointes acétate)
pédicure
cours de maquillage (privé ou en groupe)

maquillage tout occasion
traitement cellulite
traitement yeux-cou
* BRONZAGE
* PARFUMERIE

150 PROMENADE DU PORTAGE, HULL

771-5486



Jacques Blais



Gilles Leblanc



Lyne Michaud

Lettre Ouverte

La Coalition populaire régionale de l'Outaouais

Hull, le 20 juillet 1988
M. Michel Gratton,
 M.A.N.
 3, avenue Picardie
 Gatineau (Québec)
 J8T 1N8
M. Gratton

La Coalition populaire régionale de l'Outaouais est à la fois déçue et inquiète, devant la réaction très timide des autorités politiques au sujet de l'utilisation par la Sureté du Québec d'un délateur pour des fins de surveillance et cueillette d'informations, lors du passage dans notre région de la Commission populaire itinérante sur le désengagement de l'état en février 1987.

une rencontre avec vous, qui a eu lieu au mois de janvier cette année. Pendant cette rencontre, vous avez partagé vos propres préoccupations concernant le besoin d'un contrôle accru des services policiers. Également, vous vous êtes engagé à soulever les interrogations de la Coalition auprès du Solliciteur général, M. Herbert Marx, ainsi que de faire une déclaration public sur cette affaire. Par ailleurs, déjà au mois de novembre, M. Marx avait été informé de la question par la Ligue des droits et libertés.

Au mois de novembre 1987, la Coalition a adressé une lettre aux députés de l'Outaouais demandant des explications publics sur cette intervention policière. Déterminée à obtenir une réponse, la Coalition a ensuite sollicité

Vous avez récemment communiqué à la Coalition la réponse de M. Marx, en espérant "que la position prise par (ce dernier) saura la rassurer". Avec la réponse de M. Marx, (un autre accusé de réception) ce souhait ne manque pas

d'audace. Comment pensez-vous que la Coalition puisse être rassurée alors que ni M. Marx, ni vous n'ont osé se mouiller publiquement; que M. Marx n'a répondu à aucune des questions; que cinq mois plus tard M. Marx fait encore appel au refrain: "J'ai transmis copie des documents aux autorités concernées..."

Dans votre lettre à M. Marx du mois de janvier, vous avez pourtant affirmé: "Vous conviendrez sans doute que la Coalition y soulève des questions qui méritent qu'on y réponde."

La Coalition a la nette impression que les autorités politiques sont embarrassées par cette histoire sordide et qu'elles voudraient s'en laver les mains. Ceci n'est pas rassurant. Pour la Coalition l'affaire n'est pas clos; au contraire, à la lumière de cette "non-reconnaissance" politique, les questions initiales se posent maintenant avec encore plus d'acuité.

Veillez croire que la Coalition étudiera toutes les dispositions "légalistes" pour trouver réponses à ses questions, sinon à voir que de tels affronts à la démocratie ne se reproduisent plus.

Bill Clennett
 pour la Coalition
 populaire régionale
 de l'Outaouais
 86, rue Brébeuf
 Hull, Québec
 J8X 3B9
 777-3143

60ième anniversaire de mariage

Des noces de diamants pour Éva et Alonzo J. Boucher

BUCKINGHAM - Thérèse, Louise, Robert, Pierre et C'est le 24 août 1928 en



Ce n'est pas tous les jours que l'on peut souligner un événement semblable. Félicitations à Mme et M. Boucher qui célébreront leur 60ième anniversaire de mariage.

l'église St-Joseph à Ottawa que Eva Gendron de Buckingham et Alonzo Jack Boucher de Pembroke unissaient leur destiné devant Dieu et les hommes.

De leur union est né cinq enfants soit

Denis. Les grands-parents ont maintenant quatre petits fils à cajouler.

Après être demeuré à Ottawa quelque temps, ils élurent par la suite domicile à Buckingham où au cours des 59 dernières années ils

se sont impliqués activement dans la communauté. Mme Boucher est d'ailleurs l'une des membres fondatrices du cercle de Fermières de Buckingham et en mai dernier on lui décernait le titre de bénévole de l'année.

Évidemment derrière toute femme il y a un homme pour l'appuyer. Pendant que Mme Boucher s'occupait de gérer le commerce (dépanneur), Jack exerçait son métier de peintre-décorateur.

Toute l'équipe des Hebdo de l'Outaouais s'unit à tous les parents et amis pour souhaiter à Mme et M. Boucher le plus merveilleux des anniversaires et que Dieu les garde longtemps parmi nous.

Le 30 juillet prochain une célébration en famille viendra souligner cet heureux événement.

ENTRE QUAMARIN

GATINEAU

OUVERTURE D'UNE NOUVELLE MARINA

= LOCATION DE =

- QUAI
- JET SKI
- PLANCHE À VOILE

AUCUN FRAIS D'ADMISSION

*Pour les plaisirs de l'été,
 Un site naturel
 sur la rivière Outaouais!*

VENTE et RÉPARATION de BATEAUX
RÉCUPÉRATION en PLONGÉE SOUS-MARINE
SERVICE DE GAZOLINE

Prop. M. Richard Leblanc

1213, boul. Hurtubise est,
 Gatineau **643-9340**

24-31 JUILLET

LA PLUS GRANDE VENTE DE PISCINES ET BAINS TOURBILLONS

jamais vu!

LES PLUS BAS PRIX QUE VOUS VERREZ CETTE ANNÉE.

(PISCINES PLEINE GRANDEUR SUR PLACE, EN ACTION).

À UN SEUL ENDROIT

ARENA ROBERT GUERTIN HULL, 125 CARILLON

AUBAINES-CHOC

DU JEUDI 28 JUILLET
 4 kg de rondelles stabilisées Chemix
 Reg.: \$41.95
 pour **29.95**

VENEZ VOIR LE PLUS VASTE CHOIX DE MEUBLES DE PATIO JUSQU'À 60% DE RABAIS

PRODUITS CHIMIQUES, ACCESSOIRES, JEUX ET JOUETS DE PISCINE, JUSQU'À 70% DE RABAIS

Mermaid

PISCINES, TOURBILLONS - MEUBLES DE PATIO

DU LUNDI AU VENDREDI DE MIDI À 22h, SAMEDI ET DIMANCHE DE 10h À 18h.

PREND FIN LE 31 JUILLET

**DÉCOUPEZ
ET
ÉPARGNEZ**

TIGRE GÉANT COUPONS VALEUR



**LIMITE DE 1 COUPON PAR ARTICLE PAR CLIENT.
VALIDE JUSQU'AU SAM. 30 JUILLET 1988.**

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**ESSUIE-TOUT
WHITE SWAN**

• Pqt de 2

68^C

LIMITE DE 1 PAR CLIENT
VALIDE JUSQU'AU SAM. 30 JUILLET 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**ARACHIDES
REDDI-SNACK**

• Blanches ou
barbecue
• 400 grammes

99^C

LIMITE DE 1 PAR CLIENT
VALIDE JUSQU'AU SAM. 30 JUILLET 88

1/2 prix

**GOMMES
CLORETS**

Paquet de 12

6/99^C

reg. 3/99^C

1/2 prix

**GEL POUR
CHEVEUX
"MATURE ORGANICS"
TUBE**

99^C

• 450 ml

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**POUDRE À RÉCUISSE
COMET**

• 400 grammes

55^C

LIMITE DE 1 PAR CLIENT
VALIDE JUSQU'AU SAM. 30 JUILLET 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**CRUSTILLES
YUM-YUM**

• 200
grammes

99^C

LIMITE DE 1 PAR CLIENT
VALIDE JUSQU'AU SAM. 30 JUILLET 88

1/2 prix

**SERVIETTES
TOUT-USAGE
"MILTEX"**

Paquet de 6

2/99^C

1/2 prix

**BONBONS TWISTS
BONBONS BATONETS**

reg. 4/99^C

8/99^C

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**NETTOYANT
GIANT TIGER
POUR LA TOILETTE**

• 350 ml

88^C

LIMITE DE 1 PAR CLIENT
VALIDE JUSQU'AU SAM. 30 JUILLET 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**CHRISTA
SAVON** Format personnel

90g

4/88^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

**ASSIETTES CHINET
POUR PIQUE-NIQUE**

**POT
DE 20**

139

• 20 assiettes
jetables très
pratiques pour
le barbecue ou
la plage

DURACELL

**PILES
ALCALINES**

Votre choix:
• Pqt de 4 "AA"
• Pqt de 2 "C" ou "D"
• 1 de 9 volt
• Idéal pour baladeurs
ou radios portatifs

239

**VOTRE
CHOIX**

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**ROSA VENUS
SAVON** format de bain

• 150 grammes
Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

3/99

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**RONDELLES À LA
MENTHE**

• 100 g
Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

88^C

**ÉCOUTEURS STÉRÉOS
MINIATURES**

199

• Bande
ajustable pour
la tête

GÂTEAUX VACHON

• Choix de demi-
lune, bûche à la
gelée ou bûche à
l'érable

179

**POT.
DE 6**

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**FEUILLES
DE DOWNY**

Paquet de 10

88^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**BARRES DE
PUDDING
ICE'N CREAM**

• 200 ml

99^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**BREUVAGES
"OKA DOKA"
"FRUIT KINS"**

Paquet de 6

88^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**RELISH
"ROSE"**

• 340
grammes

88^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**SAUCE
HEINZ B.B.Q.**

455 ml

99

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**POT DE MOUTARDE
GLASSÉE
OU CONTENANT EN
PLASTIQUE**

88^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**ÉPICES
"CHEF MAX"**

• 340
grammes

188

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

AVEC CE COUPON SEULEMENT

**SAUCE POUR
STEAK A-1**

• 200 ml

99^C

Limite 1 par client
Valide jusqu'au samedi, 30 juillet 88

MAINTENANT 8 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

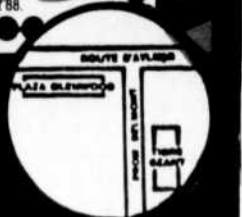
OTTAWA
• 98 RUE GEORGE
• 1085 RUE WELLINGTON

• 2865 AV. DUMAURIER
• 400 AV. MCARTHUR

HULL
• 123 RUE EDDY
GATINEAU
• 309 RUE NOTRE-DAME

ORLEANS
• 2396 BOUL. ST-JOSEPH
AYLMER
• 10 PROMENADE BELMONT

**NOUVEAU MAGASIN
À AYLMER**
10 Belmont à côté de
Plaza Glenwood



LETTRE OUVERTE

Du co-gestionnaire aux attrape-nigauds

Dans toute l'entreprise, qu'il s'agisse de la petite, moyenne ou grande entreprise, il est bien connu que la première étape est la planification. De là, on évalue les personnes-ressources disponibles, et l'on fait, par la suite, une étude des besoins futurs, et on va chercher les personnes qualifiées pour répondre à ces besoins. Ceci est vrai pour les entreprises qui produisent des biens, et ceci est également vrai pour les municipalités, qui elles, doivent produire des services adéquats à la population.

C'est un peu ce que je croyais qu'il fallait se produire lorsqu'on me demanda ce que devait être "Hull en l'an 2008", lors des rencontres municipales. J'en étais flatté, je me croyais presque un co-gestionnaire. J'avis cru, pour un moment, que les sujets du sondage, étaient en quelque sorte le résultat d'une planification de la mairie pour les prochaines années, et qu'on m'invitait pour connaître mon opinion sur la priorité d'un projet, soit à court terme ou à long terme.

Ce ne fut pas long, au cours de plusieurs assemblées, que je me rendis compte, que ce qui importait le plus, ce n'était pas les sujets les plus disparates du questionnaire, mais bien des besoins immédiats selon les différents quartiers. Très peu de contribuables ne sont aventurés à étudier point par point le questionnaire.

Lors d'une réunion où l'on aborda le problème du deuxième parc industriel, un contribuable demanda pourquoi un deuxième parc, si le premier n'était pas entièrement loué, et où serait-il érigé? L'animateur de la réunion répondit naïvement, "Je ne le sais pas" et ceci aux deux questions.

Lors d'une autre rencontre, ce fut des besoins encore plus concrets qui firent la manchette. Les rares personnes, un peu toutes avancées en âge, se demandaient si on aurait pas l'occasion de se briser les jambes ou de se faire frapper avant l'an 2008, si l'on tenait compte de l'état des trottoirs durant les mois d'hiver. Il fallait avant d'analyser les besoins futurs, répondre convenablement aux services et besoins de l'heure.

D'ailleurs un contribuable fit remarquer

l'aspect assez inusité ou le peu d'à propos d'une question qui reflète bien la faiblesse du questionnaire: - Comment voyez-vous Hull en l'an 2008 oui ou non? Que voulez-vous répondre? Oui. Ça ne voulait rien dire, et que vous répondiez non, cela non plus ne voulait pas dire grand chose.

Je ne pense pas que les contribuables qui ont participé à ces colloques se soient leurrés. La vraie planification de Hull ne nous a pas été présentée. Tout le monde ignorait que l'on voulait faire du secteur des Pommiers, un petit Rockliffe. On ne nous a pas demandé si on aimait une ville qui favorisait le développement des affaires. On nous a bien demandé si on désirait que l'on ajoute des boîtes à fleurs, et avant de compiler le sondage, avant même que le ciment soit tout à fait sec, sur le boulevard St-Raymond, en face de McDonald et de la place Cartier, les fleurs apparaissaient comme par enchantement. On ne

nous a pas demandé si le bien-être des personnes dans chaque quartier répondait à nos attentes. On ne nous a pas demandé si le leadership face à la C.C.N. était suffisant ou si on se sentait un peu à la remorque de leur bon vouloir.

Dans le secteur touristique, selon le questionnaire, il y avait de fait beaucoup de pain sur la planche. Mais on n'y retrouvait aucun ordre, aucune hiérarchie. Il n'y avait aucune priorité d'établie. Autant vous demander si vous voulez tous un centre d'accueil d'un demi-million dans votre quartier plutôt que de l'installer là où le besoin se fait sentir.

Et dans les questions d'ordre général, qui se préoccupe de cette volonté d'implanter de petits commerces dans votre quartier, quand il y a trois dépanneurs qui se font concurrence sur la même rue. Après vous avoir soutiré le maximum avec les nouvelles taxes municipales, comment pensez-vous que nous pouvons financer la

création et la promotion d'oeuvres d'artistes Hullois? On peut et on doit promouvoir la visibilité d'artistes hullois, c'est un service à rendre à la culture et à la société, et c'est le rôle des petites galeries, et des mécènes, nos gens d'affaires.

Mais avant tout, il faut faire une gestion saine des ressources humaines, éviter les dédoublements comme disait un contribuable, si on veut promouvoir la culture. Il faut équilibrer les dépenses entre les productions culturelles et tout l'appareil administratif qui gruge près de 65% des dépenses.

Je ne crois pas que ces consultations bidons aident la municipalité. Elles ont plus de chance d'augmenter l'apathie des gens pour la chose publique. Je crois plutôt que nos élus municipaux devraient se choisir un programme et se faire élire sur une plate-forme électorale bien pensée, un programme bien planifié, et que s'ils ne répondent pas à nos attentes on les rempla-


cera par des gens qui auront appris que s'ils veulent se maintenir en poste, il faut planifier à brève, à courte et à longue échéance.

Prenez par exemple, que sert lors d'un sondage de demander si vous désirez un pont qui enjambe la rivière Gatineau, au bout du boulevard de la Carrière, si avant même d'attendre la réponse du sondage, le conseil exécutif décide de demander une étude de faisabilité. Et dire que l'on voulait faire croire aux gens qu'on désirait savoir leur opinion, comment ils verraient leur ville dans l'an 2008! Jamais je ne m'étais senti aussi nigaud, je crois...mais à y bien penser je pense que cela m'était déjà arrivé au Salon de la Terrasse. Ceci me fait penser à un vieux dicton. Une fois n'est pas coutume. Mais il y en a un autre tout aussi vrai: "Jamais deux sans trois".

Jean-Marc Thivierge
64 Brady

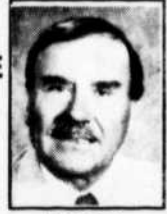
NOUVEAU BUREAU de COURTAGE DANS L'OUTAOUAIS

PERFORMAX G.R. Inc.
Courtier



GHYSLAINE PERIARD LANDRY
827-3829

UNE ÉQUIPE PERFORMANTE DEPUIS 1974
561-3222
poste 130



ROGER BAVAY
827-3812

NOUVELLE INSCRIPTIPON

Belle grosse demeure, split-level bâtie dans le luxe sur 1 acre, possibilité revenue complètement séparée.

AYLMER

Belle demeure d'époque ad 1860, murs pierres massifs, entretenue avec soins, pourrait convenir bureaux de prestige ou commerce.

S.O.S. BRACONNAGE
APPELEZ SANS FRAIS
1-800-463-2191

Parce que braconner, c'est voler
Québec ::



Tout un monde de couleurs.

Notre meilleure peinture latex pour l'intérieur. Offre une belle finition, couvre en une couche sans éclaboussures. Lavable, nettoyage aisé. Offerte en une gamme de belles teintes de pastel.

Couleurs de toute beauté pour votre nouveau foyer.

Juillet, mois de déménagements



Tout un monde de couleurs.

LE PLUS GRAND RÉSEAU DE MAGASINS DE PEINTURE/ PAPIER PEINT AU CANADA. PLUS DE 235 SUCCURSALES À TRAVERS LE PAYS POUR MIEUX VOUS SERVIR.



1/2 PRIX

PEINTURE LATEX SUPER BLANCHE POUR PLAFONDS!

- Résiste aux coulisses.
- Garantie de 10 ans!

14⁹⁹\$

Rég. 29,98\$ 4L **1/2 PRIX**

LATEX MAT • Garantie de 10 ans!

15⁹⁹\$

Rég. 31,98\$ 4L **1/2 PRIX**

LATEX FINI SATINÉ • Garantie de 20 ans!

17⁹⁹\$

Rég. 35,98\$ 4L **1/2 PRIX**

TOUT NOUVEAU! TEINTURES "PRÉFÉRENCE DES PEINTRES"

Teintures épaisses, opaques et offertes en un choix de couleurs: brun Oxford, blanc, rouille, acajou, gris Cape Cod et cèdre naturel.

14⁹⁹\$

Après la vente 29,98\$ 4L

La vente se termine le 2 août, 1988 Première Qualité de nos Manufacturiers!

Ottawa
1060, ch. Ogilvie
(613) 744-1423
1840, av. Carling
(613) 728-3339
1740, rue Bank
(613) 733-1240

Nepean
170 Roberston Dr.
(613) 829-8625

Hull
737, boul. St-Joseph
(819) 595-0848

Carleton Place
210, rue Bridge
(613) 257-4725

Arnprior
100, boul. Madawaska
(613) 623-2254

Kemptville
10, rue Prescott
(613) 258-7770

Rockland
1748, rue Laurier
(613) 446-5744

Smith Falls
48, rue Beckwith
(613) 283-8456

Perth
106, rue Gore E
(613) 267-1680

Pembroke
316, rue Pembroke O
(613) 732-4916

Orleans
2806, boul. St-Joseph
(613) 830-8000

RABAI **30% - 50%***

TOUS LES PAPIERS PEINTS EN MAGASIN

Ainsi que 50% de rabais sur papiers peints aux nouveaux motifs.

Bas prix à partir de **34⁹\$ R/S**

*Prix rég. de livre. En magasin seulement.

RABAI **40%***

SUR TOUTES LES BORDURES

Les bordures décoratives font fureur cette année! Faites votre choix parmi notre vaste sélection. Agencez les motifs au gré de votre imagination!

*Prix rég. du livre. En magasin seulement.

RABAI **30%***

CATALOGUES DE PAPIERS PEINTS

Catalogues de papiers peints avec plus de 3.000 motifs au choix!

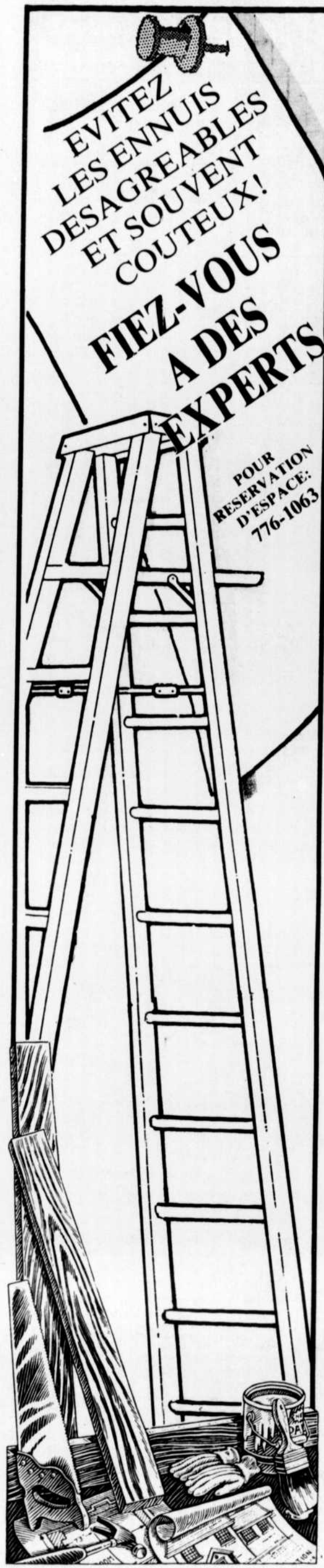
*Prix rég. du livre. Tissu assorti non inclus. Sélection de catalogues.

SUPER RABAI SUR CARRELAGES EN VINYLE!

<p>Carrelage autocollant "Easy Care" en vinyle sans collage</p> <p>Fin. Ultra-Glo Calibre lourd</p> <p>118\$ chac. 12 x 12</p> <p>Rég. 1,49\$</p>	<p>Carrelage autocollant "Amlico" en vinyle. Fin. ultrathin Calibre lourd</p> <p>144\$ chac. 12 x 12</p> <p>Rég. 1,79\$</p>	<p>Carrelage en vinyle "Stylistik" de Armstrong</p> <p>Offert en un choix de cinq couleurs motifs</p> <p>129\$ chac. 12 x 12</p> <p>Rég. 1,49\$</p>
---	---	---

SATISFACTION GARANTIE!

Tous les produits achetés chez Color Your World sont d'une qualité garantie. Vous serez satisfait ou nous remplacerons le produit ou nous rembourserons son prix. Cette garantie des produits est valable sans aucune restriction pour l'installation ou l'entretien.



EVITEZ
LES ENNUIS
DESAGREABLES
ET SOUVENT
COUTEURS!
FIEZ-VOUS
A DES
EXPERTS

POUR
RESERVATION
D'ESPACE:
776-1063

LES EXPERTS

EVITEZ
LES ENNUIS
DESAGREABLES
SOUVENT
COUTEURS



CONSTRUCTION GENERALE G. CARON INC.



RENOVATIONS
FINITION INT. ET EXT.
NOUVELLES CONSTRUCTIONS
RESIDENTIEL & COMMERCIAL

PLAN DE



DES MAISONS
NEUVES

Tél.: 684-3954
Pag.: 782-4856

S.O.S. électroménager

776-0505

Service de réparation à domicile
Hull, Aylmer, Gatineau
• Vente d'appareils reconditionnés
Achat d'appareils ménagers
Vente de pièces

190 St-Joseph, Hull



Cosmo-tech SERVICES INC.

SERVICES ELECTRO-MÉNAGER

Réfrigérateur - air conditionné
• T.V. - Stéréo - Vidéo - laveuse - sècheuse
- lave-vaisselle - cuisinière

PIÈCES AU COMPTOIR

183 rue Achbar, GATINEAU 663-4496

LES BALCONS G.P. DECKING



• Balcons et clôtures en cèdre ou
bois traité, standard ou sur
mesure
• Ouvrage professionnel de qualité
garanti
Estimation gratuite

561-0600

ServiSecours 776-1414

••• RÉPARATION •••

• Laveuses • Poêles • Lave-vaisselles
• Sècheuses • Réfrigérateurs • Toutes marques
etc.

SERVICES REGROUPÉS:

• Réfrigération • Plomberie • Chauffage
• Électricité • Air climatisé

24 hres - 7 jours - Travail garanti

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

(Travaux exécutés par des spécialistes,
membres en régie de la C.M.M.T.Q.)

Bur.: 777-3718
568-0076



PLOMBERIE LACELLE & ASSOCIÉS INC.

• PLOMBERIE RÉSIDENIELLE
• COMMERCIALE
• INDUSTRIELLE



LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES PIERRE CHARLEBOIS INC.

Commercial - Résidentiel - Industriel
Spécialiste en chauffage électrique

Membre
C.M.E.Q.



819-885-0864
568-4034
Pagette: 594-9776

334 Chemin Boucher
Aylmer, Qc



R.P. PEINTURE intérieur et extérieur

Prix spécial jusqu'à la
FIN DE MAI

COMMERCIAL • INDUSTRIEL

Après 243-2801
5 heures 771-8967 R. PROULX

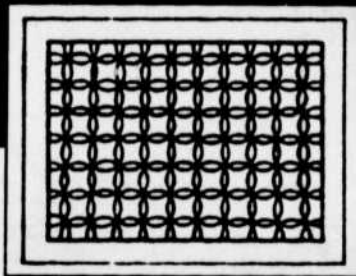
PEINTURES

Benoit Bernier inc.

Décoration architecturale
JOINT-GYPSE
PEINTURE-TAPISSERIE
Estimation gratuite

561-7298

Pierre à Patio J. GOULET eng.



18 X 18
18 X 24

24 X 24
24 X 30

✓ Marche 24 et 30
✓ Courbe d'entrée
✓ Record de fenêtre
✓ Boîte de drainage

✓ Bordure à fleurs
✓ Pot à fleurs
✓ Tour d'arbre
✓ Pierre pour piscine

1650 Grande Maison 643-4641
AÉROPARC IND. DE GATINEAU



CANADA
PROVINCE
DE QUEBEC
No: 550-02-001202-87
GENERAL ACCIDENT
COMP. D'ASS. DU
CANADA,
demanderesse
-vs-
CARL WERNER
défendeur
Le 9ième jour d'août
1988, à 11:00 heures, au
28 Ave. Gatineau no. 6,
en la Cité de Gatineau,
district de Hull, je pro-
cèderai à la vente par
encan des biens
meubles et effets
mobiliers saisis par
moi en cette cause
consistant en:
1 auto de marque Ven-
tura 1974 couleur gold
EKE 168.
Le tout devant être
vendu pour argent
comptant ou chèque
visé suivant la Loi.
Daté à Hull, ce 20ième
jour de juillet 1988.
Emile Sabourin

ENCADREMENT

(← SUR MESURE →)

PRIX SPÉCIAL
pour estimation



Studio d'art
Jean Gauvreau
684-2121



LES EXPERTS

Les Pavages

AM Paving Engr.
 (Trottoirs et bordures de béton)
 Québec - Ontario
RESIDENTIEL-COMMERCIAL
 Estimation gratuite!
 191 NORTH OUEST, GATINEAU
 GATINEAU AYLMEYR
663-1188 684-6869

LES SERRES DE LA MONTAGNE ENR.
 SPÉCIALISTES EN ALUMINIUM
 ET VERRE TEINTÉ
 SOLARIUM
 ESTIMATIONS GRATUITES
 L. TALBOT
 660, DES ÉCUREUILS
 AYLMEYR, QUÉBEC J9H 5C9
 TÉL.: 1-819-684-1470

Maçonnerie L-E-M Inc.
 PIERRE BRIQUE & BLOCK
 ESTIMATION GRATUITE
 LAURENT { après } MAURICE
 827-1649 { 18 heures } 568-8574

NETTOYAGE TECHNO-PLUS
 nous nettoyons à la pression
 • camions, véhicules et équipements
 • revêtement d'aluminium de maisons
 • filtres, hottes et ventilateurs de restaurants
LUC PERRON 568-2452
 pag.:561-3222 (c.43)

DEVIENS CAMELOT!
C'EST PAYANT
 LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS
 Composez le: **776-1063 684-1231**



VERS UN FUTUR BRILLANT

La Presse-Nation, Bulletin, section L'OUTAOUAIS, HEBDOMAIRE, La Revue de GATINEAU, REGIONAL HULL, REGIONAL AYLMEYR, REGIONAL HULL AYLMEYR

ÉVITEZ LES ENNUIS DESAGREABLES SOUVENT COÛTEUX



avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assentiment et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication. Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame, suite 9.200, Montréal, Québec, H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
PERRON, Michel Provi-Tour 285 rue Laurier Hull	1 Epicerie	285 rue Laurier Hull
LES ENTREPRISES SILTES LIMITEE Proprio des Hautes Plaines 7 rue St-Raphael Gatineau	1 Epicerie	725 boul. des Hautes Plaines Hull
DIANE BARRETTE, PAUL BARRETTE Dépanneur Diane et Paul Barrette Enr. 700 boul. St-Joseph Hull	1 Epicerie	700 boul. St-Joseph Hull

Le président et directeur général
 Ghislain K.-Lafamme, avocat

Québec

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
 NO: 550-11-000413-881
 COUR SUPÉRIEURE
 "En matière de faillite"
 DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE:
 MENUISERIE ROGAGE LTÉE
 Partie débitrice
 -et-
 COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC
 Partie requérante
 -vs-
 MENUISERIE ROGAGE LTÉE
 Partie intimée

ORDONNANCE DE LA COUR
 IL est ordonné à MENUISERIE ROGAGE LTÉE de comparaître d'ici trente (30) jours à compter de la date de la publication de la présente ordonnance, dans le journal "LE RÉGIONAL". NOUS vous informons qu'une copie de la requête en vue d'une ordonnance de sequestre a été laissée au greffe de cette Cour du district de Hull, soit au 17, rue Laurier, Hull, Québec, à votre intention. VOUS êtes de plus avisé(e) qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le (la) partie requérante pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.
 A HULL
 CE 14 JUILLET 1988
MICHEL MARTIN
 REGISTRAIRE

AVIS DE VENTE
 CANADA PROVINCE DE QUÉBEC COUR PROVINCIALE DISTRICT DE HULL
 NO: 550-02-000288-860
JEAN FRANCOEUR ET OMERINE COUSINEAU-FRANCOEUR
 Partie demanderesse
 -VS-
FERNAND BERGERON & AL
 Partie défenderesse
 Le 8ième jour d'août 1988 à 11:00 heures de l'avant-midi au 55 de la Naudière, Hull district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:
 1 camion Ford avec cabine en fibre de verre
 ARGENT COMPTANT
 LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.
 Cet avis remplace tout autre avis antérieur.
 Daté à Gatineau, ce 19 juillet 1988.
PIERRE PAUL ROY
 HUISSIER

GOVERNEMENT DU QUÉBEC
 Régie du logement
 Dossier no: 22-880601-006-G
 131980 CANADA LTÉE locateur-demandeur
 -vs-
 VILLENEUVE, FERNAND locataire-défendeur
REQUÊTE POUR MODE SPECIAL DE SIGNIFICATION
 Il est impossible au locateur de signifier au locataire par voie ordinaire une copie de sa demande de paiement de loyer ou de son amendement, parce que il est introuvable malgré des recherches. Pour ces motifs, plaise au régisseur d'autoriser la signification de la demande ou de l'amendement; Par avis publié (1) fois dans un quotidien circulant où est le logis et paraissant dans la même langue que le bail en la forme suivante:
 Fait le 88.06.28.
I. Foucault
 requérant
DECISION:
 Vu les circonstances, requête accordée selon ses conclusions.
 22-06-28.
 Régisseur

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM
 Avis est par la présentes donné que **JOSEPH ALBERT ROBERT HAMOND**, présentement domicilié au 115 A, rue St-Louis, Ville de Gatineau, District de Hull, Province de Québec, entend présenter une requête au Ministre de la Justice en conseil afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de **JOSEPH ALBERT ROBERT HAMMOND**.
 GATINEAU, le 5 juillet 1988
BABIN, DUPONT & FORTIN
 Procureurs du requérant

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM
 Avis est par les présentes donné que Sylvie Gignac, présentement domiciliée au 95 rue Somerset, appartement 16, à Ottawa, province d'Ontario, a présenté une requête au Ministre de la Justice afin d'obtenir un décret lui permettant de changer son nom en celui de Sylvie David Gignac.
 HULL, ce 4 juillet 1988.
ME GÉRARD BROUILLETTE
 Procureur de la requérante

BRACONNAGE APPELÉZ SANS FRAIS
1-800-463-2191
 Parce que braconner, c'est voler
Québec

Loisir, Chasse et Pêche



CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIEN

Jean Lachance
Pharmacien

TOUT POUR LES
DIABÉTIQUES

LOCATION DE
REFLECTOMETRES

CENTRE
D'INFORMATION
Clinique Médicale de l'Île

15 RUE
STE-BERNADETTE, HULL

Lundi au vendredi 9h à 21h00
Samedi 9h à 15h00

LIVRAISON GRATUITE
778-2026

DENTISTE

DR. GUY TAILLON B.A. D.D.S.
CHIRURGIEN-DENTISTE
DENTAL SURGEON

689 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, QUÉBEC J8Y 4B4 771-4763

CLINIQUE DENTAIRE
202-350 chemin
DE LA MONTAGNE
595-3368

Dr. A. Thivierge/DR. J. Roy
Dental Surgeon/Chirurgien Dentiste
8:00h à 20:00h
Hull, Québec

COMPTABLE

Lévesque Marchand

Geo. A. Welch & Company
Comptables agréés / Chartered Accountants

HULL 975, Boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	GATINEAU 430, Boul. de l'Hôpital, suite 200, J8Y 1T7, 548-4234
--	---

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Ronald J. Béliste, C.A. Guy E. Côté, C.A.
Louise Brûlé-Sirois, C.A. Daniel Amyotte, C.A.

FISCALISTE
Edgar Chénier, L.L.L., M. Fisc.

CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

TACHÉ, PHARAND, BÉDARD, BÉLANGER
AVOCATS

Joanne Taché
Joan Archer
Cournoyer
Pierre Taché CR OC
Michel Pharand
Martin Bédard
Francine R. Pharand
Robillard
Guy Bélanger
Francine Leblanc

166, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J4
771-7781

AVOCAT

BEAUDRY, BERTRAND
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25 rue Laurier
Hull, (Qué.) J8X 4C8
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
MONA RIVEST BEAUDRY
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE
MARCEL LETARTE

JOSÉE DE MENEZES

AVOCAT-CONSEIL
COUNSEL:
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, Hull 777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

Les Dr. Robert Marleau
Dr. Pierre Charles Généreux
Dr. Pierre Berthiaume
Dr. Martin Généreux
Dr. Claude Hamelin

CHIRURGIENS DENTISTES

Heures d'affaires: Lun.- ven. 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche
9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU CARRE GREBER 365 boul. Greber suite 305 568-DENT-3368	153 PROMENADE DU PORTAGE Hull, Québec 777-7092	4 GEORGES BILODEAU suite 100 angle Mont-Bleu Hull, (Québec) 777-DENT-3368
--	---	--

**RAYMOND, CHABOT,
FAFARD, GAGNON Inc.**
Syndic de faillite, gestionnaire

Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin Hull, Qué. J8Y 6N5 Tél.: (819) 770-9833	144 boul. de l'Hôpital, Suite 403 Gatineau, Qué. J8T 7S7 Tél.: (819) 243-5588
---	--

**Roy, Mantha, Sabourin
Landry et Gosselin**
AVOCATS

Richard Roy Lynne Landry
Raymond Mantha Guy Gosselin
Colette Sabourin

518 boul. Maloney E.
Gatineau, Qué. 663-9211

BENOIT PILOTE

CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

LE RÉGIONAL

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-être
et assurances

256 Boul. St-Joseph, Hull 771-1414

CLAUDE B. GINGRAS
Syndic de faillite
PAUL B. DAOUST
C.A., ADM. A. Syndic de faillite
RICHARD CADIEUX
Syndic de faillite

143 A Promenade du Portage, Hull, Qué. J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283
285 A Richmond Road, Ottawa, Ont. K1Z 6X4
Tél.: (613) 729-4391

**GINSBERG, GINGRAS
& ASSOCIATES/ASSOCIES INC.**

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS

François Hamon
Pierre Dufour
Pierre Isabelle
Michel Isabelle
Richard M. Leblanc
Carole Thérberge
Murielle Brazeau
Monique Cusson
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger

768 BOUL. ST-JOSEPH
SUITE 200,
HULL, QUÉBEC
J8Y 4B8
TELEX: 053-3237
TEL: (819) 776-1870

ASSUREUR

JEAN-JACQUES GALARNEAU

COURTIER
D'ASSURANCES

776-1288

VIE - AUTOMOBILE
RÉSIDENTIEL - COMMERCE

4 rue Taschereau, Suite 300 Hull, Québec J8Y 2V5

CAROLINE FRIEDMANN

CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

LE RÉGIONAL

Jacques Tessier, syndic
Robert P. Racicot, administrateur

**Blais, Fortier,
Touche Ross, Ltée**
SYNDIC DE FAILLITE • GESTIONNAIRE

25, rue Laurier, Suite 450 Hull, J8X 4C8 770-9300	900-90 Sparks Ottawa, K1P 5B4 236-2442
---	--

**Dagenais, Lewis, Cayen
& Ducharme**
AVOCATS
Pierre Dagenais
Michel Lewis
Gérald Cayen
Yves Ducharme

400 boul. MALONEY E. suite 204
Gatineau 663-2457

CHIROPRACTIE

Groulx et T. De Coell Inc.
COURTIER D'ASSURANCES

Brian T. De Coell
C.D.A. ASS

ASSURANCE
Automobile -
résidentiel - commercial

164 Promenade
du Portage, Hull
595-4880

**LA CLINIQUE CHIROPRACTIQUE
DE HULL**

Sur rendez-vous
du lundi au vendredi
de 9 hres à 13 hres
et de
15 hres à 19 hres

18 PROMENADES DU PORTAGE
HULL - 778-6217

778-6217 FRANCE PERODEAU D.C.

JACQUES BLAIS

CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

LE RÉGIONAL

ATTENTION!
PHARMACIEN
AVOCAT
NOTAIRE
ASSUREUR
DENTISTE
DOCTEUR
CHIROPRACTICIEN
ETC...

"Le carnet
professionnel,
un
investissement"

LYNE MICHAUD

CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

LE RÉGIONAL

Consultez un de nos
conseillers publicitaires
pour toutes
informations
en publicité au
776-1063

GILLES LEBLANC

CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

LE RÉGIONAL

POUR RÉSERVATION D'ESPACE

776-1063

DE LA CAVE AU GRENIER

avec Lucien Grenier



Le club des vinophiles d'Aylmer, organise pour le samedi 10 septembre prochain un voyage dans les vignobles québécois dans la région de Dunham au Domaine de l'Orpailleur, au prix de 49,00 \$ par personne, incluant un excellent repas champêtre ainsi qu'une dégustation de vin. Vous avez bien lu, c'est ici même au Québec que les gens ont l'occasion de

visiter un vrai vignoble. Connaissant l'intérêt de plusieurs d'entre-vous de vivre une telle expérience, je recommande de réserver le plus tôt possible, car il ne reste que quelques places, pour réservations: 684-5668.

Gaston Gagnon, propriétaire de la Brasserie du Village au 167 boul. Gréber à Gatineau, se compte chanceux

d'avoir comme gérante Céline Sicard qui possède une grande expérience dans la restauration. Selon l'ami Roger Cyr, c'est la meilleure brasserie de Gatineau, et invite ses amis à se faire servir par Céline ou Clarice. Roger fait aussi l'éloge du personnel de La Hutte avec Isabelle, Louise, Cécile, le jovial musicien Michel Pérès et tous les autres qui contribuent au succès de La Hutte.

Le restaurant chinois l'Érable Doré est un des bons restaurants de Gatineau sur le boul. Maloney. Un excellent buffet et une grande variété de plats y sont présentés. De

généreuses portions sont servies et le service offert spécialement par Lyne Grand-Maître (fille de Michel) vaut la visite.

L'Auberge des Gouverneurs compte parmi son personnel plusieurs bons employés, mais les deux personnes à tout faire sont Martin Richer et Danielle la préposée au bar. Félicitations à la grande patronne Mme Struncova pour la sélection du personnel.

La préposée au bar du restaurant L'Oncle Tom, Mado, est présentement en vacances et pour prendre la relève qui d'autre que l'excellente

Céline qui oeuvre également au Marginal. Céline peut facilement s'adapter à des clients comme Franco Trinci, Louis Hébert, Louis et Pierre Leblanc, ainsi que quelques autres.

L'Auberge Le Marquis compte plusieurs employés avec plusieurs années de service, c'est le cas de Pauline, Nicole, Louise, Laurette et Ghyslaine. Les autres avec quelques années sont Michel, Daniel, Hélène et Lucie. Une excellente équipe dirigée par le propriétaire Al Karim.

L'Auberge Rudall de Val-des-Bois, propriété de Ronald Régimbald connaît beaucoup de succès grâce à la qualité du service et de la nourriture et aussi grâce aux nombreuses activités qui existe à cet endroit très unique dans la région. Pour réservations, Auberge Rudall Lodge Val-des-

Bois, Route 307, (819) 454-2473.

Le restaurant chez Tifin sur la rue Papineau au coin de Carillon est maintenant opéré par le couple Jacques Gervais. Pour les déjeuners et les dîners, un excellent restaurant où l'on sert des mets québécois dans un décor des plus familial, avec le service de Mariale qui est très spéciale. Une visite de ce bon petit restaurant s'impose, surtout qu'il est grandement recommandé par Sam et Madeleine Essiambre.

Des vœux d'anniversaire à Rémy Paquette, directeur de la programmation au télé-câble Laurentien de Hull, qui célèbre la semaine dernière son xième anniversaire. Rémy m'avise également que nous reprendrons à l'automne l'émission "De la Cave au Grenier" en compagnie de Julie

Laflamme.

Le grand Jacques Thèberge est de retour dans la région. Depuis quelques semaines, en effet le grand a repris son boulot de "morning man" à la station de radio CKCH à Hull. Nous souhaitons la plus cordiale bienvenue à ce grand bonhomme sympathique et lui disons bonne chance!

Fermeture des bureaux du Placement étudiant du Québec

Les étudiants qui sont à la recherche d'un emploi d'été ont jusqu'au 27 juillet à 17h00 pour s'adresser au bureau du Placement étudiant du Québec situé à l'édifice Jos Montferand de Hull.

Le coordonnateur, Michel Fournier et ses trois promoteurs ont complété leur mandat et travailleront à fermer les livres d'ici les prochains jours.

Le PEQ dans l'Outaouais a battu tous les records de l'an passé au niveau du nombre d'emplois disponibles et d'étudiants inscrits. Pour ceux qui ne pourront pas se rendre avant la fermeture des bureaux mercredi, on peut téléphoner jusqu'à 17h au numéro 770-0314.

Le seul vrai Salon Bar "Country" de Hull
104, EDDY, HULL 777-4467



CONCOURS D'AMATEURS LE 27 JUILLET
Avec Lise Gélineau pour remplacer Jeannine qui est présentement aux Bahamas. Bonnes Vacances Jeannine!
Gerry Beaudoin

VENEZ ENTENDRE LE GROUPE XZAM DU MERCREDI AU DIMANCHE

HO WAH
Mets chinois notre spécialité
Salle à manger
MAINTENANT LICENCIÉE
BUFFET CHINOIS (soir)
Mercredi au Dimanche 17h00 à 20h00
218 Montcalm, Hull
Adulte: \$7.75
Enfant: \$5.25 (12 ans et moins)
LIVRAISON GRATUITE 771-5881

VISAGE
Club de rencontre Bar et danse pour gens seuls
Jeudi, vendredi, samedi 20 hres
Admission gratuite pour les dames tous les jeudis jusqu'à 21 heures
MOTEL CONCORDE
333 CH. MONTREAL
745-2112 - 827-1293

MOI J'AIME LE SPORT CLUB
Papa Dan
6 IBERVILLE, HULL - 777-7655
SUPER TOURNOI DE GOLF PAPA DAN ET KELLY LEDUC
Vendredi le 19 août
N'OUBLIEZ-PAS!

VENEZ JOUER AU BILLARD MOI J'AIME LE SPORT

CLUB Le Marquis
131, rue Laurier Hull
LICENCE COMPLÈTE Danse
Pour gens seuls
30 ans et plus
Tous les mercredis soirs
Soirée "Bingo-Danse"
avec plusieurs prix de présence
HEURES D'OUVERTURE
Mercredi, jeudi: 19h30 à 1h30
Vendredi, samedi: 19h30 à 2h00
Dimanche: 19h00 à 24h00

LE DON IN MEMORIAM UN HOMMAGE ÉTERNEL

LA FONDATION DU QUÉBEC DES MALADIES DU COEUR.
s'adresser à:
109 rue Wright, suite 204
Hull (Québec) J8X 2G7
Tél. (819) 771-8595

AGENDA RENTALEX

29-30 et 31 JUILLET 15e Congrès des alcooliques anonymes • Avec la participation de Al-Anon et Alateen de la Vallée de l'Outaouais • Palais des Congrès de Hull • Info.: 457-1990 ou 243-2838	JEUDI 4 AOÛT Croisière en bateau à Aube Kingston • Coût 40 \$ • Date limite d'inscription: 15 juillet • Organisé par Animation 55 plus • Info.: 771-6609	SAMEDI 13 AOÛT UQAH • 9h00 à 17h00 • Conférence sur le "Body Language" • Par Richard Juneau • Info.: et rés. 770-7365
MARDI 2 AOÛT Réunion du Comité général du Conseil municipal • Respectivement 19h00 et 20h00 • Maison du Citoyen • 25 rue Laurier, Hull	JEUDI 11 AOÛT Spectacle pour enfants de la chanteuse Suzanne Pinel • Le concert débute à 10h00 • Amphithéâtre extérieur du Mosee du domaine Billings • Entrée libre • Info.: 991-0010	JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE Exposition sur les traces de Champlain • De 12h00 à 17h00 • À la Galerie Montcalm de la Maison du Citoyen

200 rue Principale, Aylmer 684-1700 556 boul. St-Joseph, Hull 771-3221

SPORTS

Course sur les buts "Provigo" David Vignault le plus rapide

Texte et photos
par GAETAN BISSON

David Vignault a contourné les buts avec la vitesse de l'éclair et il l'a emporté chez les atomes

avec un temps de 14:03. Martin Marciel a terminé deuxième avec 14:36. Ensuite suivaient Christian Boilard, François Canuel et Christian Lavigne. Les buts



Les marchands de vitesse de la catégorie pee wee: Christian Gauthier, Christian Mathieu, Daniel Fréchette, Yan Faubert et Benoit Legault.



Les plus rapides de la catégorie moustique, de gauche à droite, Marc Lecavallier, Michel Simard, Stéphane Léger, Martin Peterson et Martin Lacroix.



Voici les Tim Raines de la catégorie atome: Francis Canuel, Martin Marciel, David Vignault, Christian Boilard et Christian Lavigne.

étaient distancés de 60' dans cette catégorie.

Près de 100 jeunes ont participé à la finale sectorielle "Course sur les buts Provigo" organisée par l'ABAH au stade Mont-Bleu.

Chez les moustiques, Stéphane Léger a parcouru la distance de 240' en un temps de 13:21 pour être déclaré champion de cette catégorie. Au deuxième rang nous retrouvons Michel Simard à 13:23. Martin Peterson, Marc Lecavallier et Martin Lacroix ont terminé respectivement 3e, 4e et 5e.

Daniel Fréchette a été le meilleur de la catégorie pee wee avec un temps de 13:51. Pour cette catégorie les buts étaient distancés de 70'. Christian Mathieu a terminé au deuxième échelon avec un temps de 13:80. Il était suivi de Yan Faubert, Christian Gauthier et de Benoit Legault.

La catégorie Bantam a vu Daniel Lafontaine franchir la distance de 320' en un temps de 13:72. Frédérick Bock a réussi un temps de 13:97 pour terminer deuxième. En troisième, Marc Miville suivi de Jason Meunier et de Stéphane Proulx.

Patrick Poirier, midget a contourné les buts en 14:95. Il fut le seul compétiteur de cette catégorie. La très grande rapidité de Patrick a effrayé ses adversaires qui ne se sont pas présentés. La distance entre les buts était de 90' dans cette catégorie.

Les champions de l'ABAH se mesureront maintenant à ceux de Gatineau lors de la compétition régionale qui aura lieu, le dimanche 13 août, au parc Sanscartier de Gatineau. Les gagnants régionaux participeront à la grande finale provinciale, au Stade Olympique, le samedi 3 septembre. Les gagnants de chaque catégorie de la finale provinciale se mériteront un voyage de deux semaines au camp d'entraînement des Expos en Floride en plus de nombreux autres prix.

LES MAISONS ENERTEK

Devenez PROPRIÉTAIRE

3 projets domiciliaires à Gatineau

- Maison modèle au 251 rue des Pensées
- Village TECUMSEH
- Côte d'AZUR

INFORMATIONS
669-0860

La haute technologie allemande!



Optima LS
4 portes 1988

...à petit prix!
10588\$*

Transport et préparation compris.

- Conçue avec précision en Allemagne par Opel • Construite économiquement en Corée par Daewoo • Appuyée par le réseau pancanadien de concessionnaires Passeport • Pièces et services General Motors partout en Amérique du Nord
- Programme spécial de GMAC pour acheteurs de première voiture*
- Plan de protection Passeport : garantie de 36 mois/80 000 km pour tout le véhicule*
- Voiture de service assurée pour un temps limité en cas de réparation sous garantie*
- Optima à votre porte pour un essai routier (région de Montréal) • 24 Pepsi diète remis gratuitement lors de l'essai routier • Communiquez avec votre concessionnaire Passeport ou composez le 1-800-263-1999 pour connaître tous les détails

Optima

La haute technologie allemande à petit prix.

*1988 pour la nouvelle Optima LS 4 portes 1988. Le programme GMAC est disponible pour les acheteurs de première voiture. Certaines restrictions s'appliquent. Les concessionnaires peuvent vendre jusqu'à 30 jours. Les concessionnaires peuvent consulter tous les détails du Plan de protection Passeport 1988. Le programme de voiture de service est garanti et valable jusqu'au 15 septembre 1988. Certaines options représentatives sont offertes moyennant supplément.

PASSEPORT
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

PASSEPORT GATINEAU 977 boul. Maloney ouest, Gatineau 561-6577

SOUVENIR INOUBLIABLE
POUR VOTRE FAMILLE



PORTRAIT COULEUR GRANDEUR

8" x 10"

.88¢

AUCUN FRAIS SUPPLÉMENTAIRE POUR GROUPES
CHOIX D'ARRIÈRE PLAN DISPONIBLE
DES PORTRAITS ADDITIONNELS PEUVENT
ÊTRE OBTENUS À UN PRIX TRÈS COMPÉTITIF
UNE OFFRE SPÉCIALE PAR FAMILLE
TOUTES PERSONNES MINEURES DOIVENT
ÊTRE ACCOMPAGNÉES DE LEURS PARENTS

**AU VILLAGE PLACE CARTIER
DE HULL
LES 27, 28, 29, 30
JUILLET**

Mercredi: de 10h à 17h
Jeudi, vendredi: de 10h à 20h
Samedi: de 10h à 16h

STATISTIQUES

LIGUE DE BALLE LENTE MILLER LITE

Clubs	J	V	D	N	Pts
La Hutte	21	17	4	0	34
Guévremont	21	15	4	2	32
Exitech	21	9	10	2	20
Voltigeurs	21	7	10	4	18
Bisson	21	8	12	1	17
Pilon	21	2	18	1	5

LIGUE DE BALLE MOLLE VAL-TETREAU

Clubs	J	V	D	N	Pts
Duguay Sport	20	16	3	1	33
Fr. Anco	20	9	10	1	19
Fridolin	19	7	11	1	15
D. Ti-Jean	19	5	13	1	11

LIGUE DE BALLE LENTE CANADIENNE LES DRAVEURS LABATT

Noms	AB	CS	Moy.
M. Larocque (FA)	42	32	.680
G. Monthis (F)	48	27	.562
B. Lazure (DS)	70	38	.542
M. Beaucaire (F)	67	33	.492

LIGUE DE BALLE LENTE MOLSON

Clubs	J	V	D	N	Pts
Excellence S.	22	19	3	0	38
APBA	21	16	4	1	33
G. Moderne	22	10	12	0	20
A. B. vivants	22	9	12	1	19
B. Personnel	22	9	13	0	18
Bois-Franc	21	0	19	2	2

LIGUE DE TOUCH-FOOTBALL MOLSON DEL'OUTAOUAIS

Clubs	J	V	D	N	Pts
Greg Landry	7	7	0	0	14
Duguay Sports	7	4	3	0	8
Hell Raisers	6	3	3	0	6
Raiders	6	2	4	0	4
Saints	6	0	6	0	0

LIGUE DE BALLE LENTE CANADIENNE LES DRAVEURS LABATT

Noms	AB	CS	Moy.
R. Gauthier (AA)	46	25	.543
C. Gélinas (MS)	42	19	.452
M. Bélanger (MT)	48	21	.438
R. Larouche (EG)	44	19	.432
G. Plouffe (MT)	51	22	.431

MEILLEURS LANCEURS

Noms	ML	PA	Moy.
D. Plouffe (MT)	114	59	3.62
M. Leblanc (MS)	115	66	4.02
A. Charette (RAG)	102	61	4.19
D. Vinette (AA)	42	28	4.67

LIGUE DE BALLE LENTE FEMININE MILLER SAINT-JEAN BOSCO

CLASSEMENT DES EQUIPES

Noms	J	V	D	N	Pts
Ultramar	14	12	2	0	24
Ventilex	12	8	4	0	16
Paquette	12	6	6	0	12
Duguay	13	4	9	0	8
Remax	11	1	10	0	2

LIGUE DE BALLE MOLLE SPORTIFS O'KEEFE

CLASSEMENT DES EQUIPES

Clubs	J	V	D	N	Pts
B. Cholette	15	12	2	1	25
Sun Life	15	12	3	0	24
Sem-Eng	15	6	8	1	13
Semi Mouldi	15	6	9	0	12
T. Villeneuve	15	5	10	0	10
Studio E. Meta	15	3	12	0	6

LIGUE BASEBALL OUTAOUAIS

CLASSEMENT JUNIOR

Clubs	J	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	13	6	0	26	
Hull	10	7	0	20	
Touraine	9	8	1	19	
Aylmer	3	14	1	7	

RESULTATS

18 juillet:
Pte-Gat.: 8 vs Touraine: 9
Pte-Gatineau: 6 vs Touraine: 2

19 juillet:
Touraine: 0 vs Aylmer: 1

20 juillet:
Hull: 4 vs Pte-Gat.: 15

BANTAM "AA"

Clubs	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	15	2	2	32
Hull	10	5	2	22
Touraine	8	9	1	17
Gatineau	7	9	1	15
Aylmer	6	10	0	12
Buckingham	3	15	0	6

RESULTATS

17 juillet:
Buckingham: 3 vs Touraine: 4
Touraine: 15 vs Buckingham: 5

18 juillet:
Touraine: 9 vs Gatineau: 2

19 juillet:
Buckingham: 1 vs Pte-Gat.: 0

20 juillet:
Gatineau vs Aylmer: aucun résultat
Buckingham: 3 vs Hull: 5

21 juillet:
Pte-Gatineau: 9 vs Touraine: 6

22 juillet:
Touraine: 10 vs Hull: 5

BANTAM "B"

Clubs	V	D	N	Pts
Expos Pte-G.	12	3	0	24
St-Pierre C.	10	4	0	20
Jets Pte-Gat.	10	5	0	20
Aylmer	9	6	0	18
Guadeloupe	8	7	0	16
Blue Jays P.-G.	5	9	0	10
Draeurs Tour.	3	12	0	6
Cotiers Tou.	2	13	0	4

RESULTATS

Un match à venir, Blue Jays de Pte-Gatineau vs St-Pierre Chanel. Cette partie déterminera la 2e position. Si le St-Pierre Chanel l'emporte, ils termineront 2e.

MIDGET "AA"

Clubs	V	D	N	Pts
Hull	15	4	0	30
Pte-Gatineau	10	7	1	21
Gatineau	9	7	3	21
Aylmer	8	9	1	17
Touraine	6	12	0	12
L'Original	3	15	1	7

RESULTATS

17 juillet:
Aylmer: 3 vs Touraine: 4

18 juillet:
Gatineau vs Aylmer: aucun résultat
Hull: 7 vs Pte-Gatineau: 11

19 juillet:
L'Original: 10 vs Hull: 5
Pte-Gatineau vs Touraine: remise

20 juillet:
Touraine vs Aylmer: aucun résultat
L'Original: 7 vs Gatineau: 7

PEE WEE "AA"

Equipes	V	D	N	Pts
Gatineau	16	3	0	32
Hull	15	2	0	30
Pte-Gatineau	11	6	2	24
Touraine	5	13	1	11
Aylmer	4	14	2	10
Buckingham	2	15	1	5

RESULTATS

14 juillet:
Gatineau: 4 vs Hull: 14

18 juillet:
Buckingham: 5 vs Aylmer: 9

19 juillet:
Pte-Gatineau: 1 vs Gatineau: 5

20 juillet:
Hull: 11 vs Pte-Gatineau: 4

21 juillet:
Gatineau: 26 vs Touraine: 24
Aylmer: 4 vs Hull: 6

ATO #E "AA"

Equipes	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	19	1	0	38
Gatineau	11	7	0	22
Aylmer	9	9	0	18
Hull	7	11	0	14
Touraine	0	18	0	0

RESULTATS

14 juillet:
Touraine: 17 vs Hull: 18

18 juillet:
Aylmer: 3 vs Pte-Gatineau: 10

19 juillet:
Hull: 11 vs Aylmer: 12
Touraine: 0 vs Gatineau: 9

20 juillet:
Pte-Gatineau: 19 vs Touraine: 14

21 juillet:
Gatineau vs Hull (remise)

MOUSTIQUE "AA"

Equipes	V	D	N	Pts
Pte-Gatineau	15	2	2	32
Gatineau	11	5	2	24
Hull	11	4	1	23
Aylmer	7	10	1	15
Buckingham	3	14	0	6
Touraine	2	14	0	4

RESULTATS

14 juillet:
Buckingham: 8 vs Hull: 20

18 juillet:
Buckingham vs Touraine: aucun résultat

19 juillet:
Hull: 11 vs Buckingham: 0
Aylmer: 10 vs Pte-Gatineau: 11

20 juillet:
Gatineau: 11 vs Aylmer: 5

21 juillet:
Touraine: 3 vs Gatineau: 13
Pte-Gatineau vs Hull: remise

22 juillet:
Hull: 0 vs Gatineau: 1 (défaut)

LA LÉGION DE HULL S'IMPLIQUE Don aux Flammes de Saint-Raymond

(G.B.) La Légion de Hull a remis une somme substantielle aux responsables de l'équipe de baseball les Flammes pee wee "B" de Saint-Raymond. Cette somme servira à défrayer les coûts d'opération de l'équipe tel que tournois, équipement, etc. Les Flammes participeront cette semaine au tournoi de baseball des Braves du Coin au parc Saint-Rédempteur de Hull.



L'édition 1988 des Flammes de Saint-Raymond. A l'avant, de gauche à droite, David Gobeil, Georges Viera, Johnny Andrews, Eric Boisvert, Steven Gagné, Sylvain Saint-Pierre et Philippe Peterson. À l'arrière, Mario Lacroix, entraîneur, Karl Sauvé, Carl Dubreuil, Paul Gagnon, vice-président de la Légion de Hull, André St-Pierre, gérant des Flammes, Gilles St-Laurent, président de la Légion, Pierrette Auger, trésorière de la Légion, Christian Mathieu, et l'entraîneur Serge Ruel. André-Guy Chichippe et Patrick Cloutier étaient absents.

L'équipe nationale de racquetball à la Sporthèque

À l'occasion du Championnat mondial de Hambourg en Allemagne, l'équipe nationale masculine sera de passage à Hull le 28 juillet prochain, pour une durée de quatre (4) jours. Pour souligner cet événement, le directeur général de la Sporthèque et entraîneur-adjoint de l'équipe nationale, Larry Greene, organisera une série de cliniques et de démonstrations, ainsi que plusieurs jeux à la ronde avec les membres du club. De plus, il y aura présentation d'un match d'exhibition entre le Québécois, Simon Roy, membre de l'équipe

nationale et Guy Desjardins, le jeune Gatinois Champion Junior en double de 17 ans qui détient actuellement le titre de Doubles de 1988.

Ville de Hull



AVIS PUBLIC

AVIS public est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 5 juillet 1988, le règlement numéro 2036 RELATIF À LA CITATION DU 376 BOULEVARD ST-JOSEPH COMME MONUMENT HISTORIQUE. Ledit règlement a pour objet de décréter le bâtiment sis au 376 boulevard St-Joseph connu sous le nom de Ferme Columbia, monument historique. Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau. Le règlement précité entrera en vigueur selon la loi. DONNE A HULL, ce 20e jour de juillet 1988.

Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.



L'équipe nationale de racquetball.

BRACONNER

c'est voler!

S.O.S 1-800-463-2191

Québec

160 athlètes participent aux Olympiques des Clubs de vacances



Dominique Lalonde a eu l'honneur de porter la flamme Olympique. Elle était accompagnée de Julie Châteauevert.



Le serment Olympique a été prononcé par l'athlète Sandra Campeau du club de vacances Saint-Jean Bosco. Pierre Marinier, responsable du club de vacances Fontaine agissait à titre de maître de cérémonie lors de la journée Olympique.



Les plus rapides au 600 mètres filles, chez les 10-12 ans: Anick Desrochers de la Suisse, l'argent; Geneviève Poulin de l'Égypte, l'or et Valérie Bellemard de la Grèce, le bronze.

Le Service des loisirs de la ville de Hull présentait mercredi dernier, au stade Mont-Bleu, une journée olympique pour les jeunes qui fréquentent les clubs de vacances. Près de 160 athlètes présélectionnés ont participé à différentes épreuves: des courses sur 100 et 600 mètres, le lancer du poids et le saut en longueur.

par GAETAN BISSON

Les athlètes, bien appuyés par de nombreux spectateurs ont offert d'excellentes performances. Au 600 mètre filles, chez les huit et neuf ans, Nathalie Lapointe l'a emporté avec un temps de 2: 20, tandis que Geneviève Poulin en a fait de même chez les

10-12 ans avec un chrono de 2: 13.

Chez les garçons, huit et neuf ans, Jason Couteau et Simon Lamoureux ont terminé sur un pied d'égalité avec un temps de 2: 19. Luc Lacombe a terminé au premier rang chez les 10-12 ans avec un chrono de 2: 03.

Nathalie Lapointe s'est également signalé au 100 mètres avec une performance de 15: 50. Karine Lacombe l'a imitée chez les 10-12 ans avec un temps de 15: 51. Dominique Urisse chez les 8-9 ans et Reda Enan chez les 10-12 ans ont eu le dessus chez les garçons.

Au lancer du poids, Sonia Schnobb a réalisé un jet de 5m 72 chez les 8-9 ans alors que Milène Phillon terminait première chez les 10-12 ans avec une

performance de 7m 73. Chez les garçons, Michel St-Amand a franchi la distance de 6m 98 chez les 8-9 ans et Stéphane Lécuyer, 11m 23 chez les 10-12 ans.

Au saut en longueur, les premières positions ont été remportées par Line Morin, Sylvianne Poulin, Dominique Urisse et Stéphane Lécuyer.

Au classement cumulé, le club de vacances Mont-Bleu représentant l'Égypte a terminé premier avec 23 points. Le club Eugène-Sauvageau (Pologne) et Laurent-Groulx (Suisse) ont fini deuxième ex aequo au deuxième rang avec 18 points.

Les clubs Bréboeuf (Corée du sud) et Du Dôme (Grèce) ont terminé sur un pied d'égalité au troisième rang avec 11 points.



Reda Enan de la Pologne a remporté la médaille d'or au 100 mètres garçons chez les 10-12 ans. Guy Lucien de l'Égypte a mérité l'argent et Marc Lecavallier de la Corée du sud, le bronze.



Le lancer du poids a été remporté par Stéphane Lécuyer de la Pologne chez les 10-12 ans. Yan Paul Léal d'Israël a terminé deuxième et Martin Lacombe de la Suisse, troisième.



Les médaillées du lancer du poids chez les 10-12 ans, Sophie Vigeant de l'Égypte, argent; Milène Phillon de la Pologne, or et Sophie Raizenne, de l'Espagne, bronze.



Dominique Urisse de la Suisse a remporté la médaille d'or au saut en longueur chez les 8-9 ans. Romérik Rousseau de la Grèce s'est mérité l'argent et Fabio Lancieux du Maroc, le bronze.



Les meilleures au 100 mètres filles, chez les 8-9 ans: Cynthia Crevier de la Grèce, argent, Nathalie Lapointe de l'Égypte, or et Stéphanie Robert Allary du Maroc, bronze. Elles sont accompagnées du directeur-adjoint de la succursale de la Banque Royale de Hull.



Des responsables qui ont fait de cette journée un éclatant succès. Dans l'ordre habituel: Julie Carrier, Caroline Lessard, France Lacroix et Patricia Ruysen.

Pointe-Gatineau termine premier avec une moyenne de .950 dans l'Atome AA

Domination nette des équipes de Pointe-Gatineau dans la Ligue de baseball Outaouais alors qu'elles ont remporté au cours de la dernière semaine trois championnats de saison, soit dans les catégories Atome AA, Moustique AA et Bantam AA.

Champion du calendrier régulier, l'équipe Atome AA de Pointe-Gatineau, dirigée par l'instructeur Richard Leduc, a compilé une fiche de 19 victoires et une seule défaite pour terminer avec un pourcentage d'efficacité de .950.

En deuxième place et troisième place, nous retrouvons respectivement Gatineau avec 22 points et Aylmer avec 18. Ferment la marche, Hull et Touraine.

Dans le Moustique AA, l'équipe de Pointe-Gatineau est assurée de remporter le championnat avec une avance de 8 points sur Gatineau et 9 points sur Hull. Il va s'en dire que la course n'est pas terminée pour l'obtention de la seconde position. Aylmer, qui est assurée de finir quatrième, Buckingham et Touraine suivent dans l'ordre.

Dans la catégorie Pee wee AA, les jeux ne sont pas encore terminés alors que Gatineau a une faible d'avance de deux points, en première position, sur l'équipe de Hull. D'ailleurs, une rencontre, que l'on pourrait qualifier de match de championnat, se jouera entre les deux formations cette semaine à Gatineau.

Une partie qui avait été remise plus tôt cette saison. Avec 24 points, Pointe-Gatineau est assurée du troisième rang. Elle jouera sa première partie contre

la municipalité d'Aylmer qui terminera en cinquième place. Dans les matches qui ont eu lieu la semaine dernière dans cette ligue, soulignons les performances offensives de Touraine et Gatineau dans une victoire de cette dernière par la marque de 26 à 24.

Pointe-Gatineau, avec 10 points d'avance sur l'équipe hulloise est également assurée de terminer premier dans la catégorie Bantam AA. Touraine, qui a connu une excellente semaine avec quatre victoires, est au troisième rang avec 17 points, suivie de Gatineau avec 15, Aylmer avec 12 et Buckingham avec 6.

Dans le Midget AA, Hull est toujours premier au classement général avec 30 points. Suit avec 21, Pointe-Gatineau et Gatineau.

Avec cinq points à jouer, l'équipe des Astros de Pointe-Gatineau a une bonne longueur d'avance sur Hull et Touraine qui présentent une fiche respective de 20 et 19 points. Surtout que les hommes de Marcel Poirier doivent affronter à deux reprises l'équipe de Aylmer qui montre une faible fiche de 3 victoires, 14 défaites et un match nul.

La ligue Junior fera relâche d'ici le premier août afin de permettre aux joueurs étoiles de la région de participer aux Championnats provinciaux à St-Hubert.

Enfin, dans le Bantam B, une autre équipe de Pointe-Gatineau a remporté le championnat régulier. La formation de l'instructeur Daniel Côté a terminé avec une fiche de 24 points.

Chez Tante Marie



HEURES D'AFFAIRES

HULL
Lun., mar., merc.
9h20 a.m. à 5h30 p.m.
Jeu., ven. 9h20 a.m. à 9h00 p.m.
Sam. 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

PTE-GATINEAU
Lun., mar., merc.
9h00 a.m. à 5h30 p.m.
Jeu., ven. 9h00 a.m. à 9h00 p.m.
Sam. 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisées dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

PANTALONS DE JOGGING POUR HOMMES

\$8.44



- Choix de couleurs
- Gr. P.M.L.
- Rég. \$9.99

BAS AU GENOUX EN NYLON POUR DAMES

3 / \$1



- Choix de couleurs
- Grandeur universelle

BAS SPORT POUR HOMMES

\$2.99



- Paquet de 3
- Gr. 10-13
- Rég. \$3.44

TASSE À CAFÉ

• Choix de styles et couleurs

77¢

GRANDS LINGES À VAISSELLE

• Choix de couleurs

79¢

CROUSTILLES «YUM YUM»

• 200 gr.
• Limite 2 par client

89¢

AVEC CE COUPON

PAPIER ESSUIE-TOUT «WHITE SWAN»

• Paquet de 2

68¢

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 30 juillet 1988.

SUPER COUPON SAMEDI SEULEMENT

JEUX DE CARTES

59¢

Coupon valide samedi le 30 juillet 88 seulement. Limite 1 coupon par client.

AVEC CE COUPON

SAVON VAISSELLE LIQUIDE «PINK»

• 1 litre

79¢

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au samedi 30 juillet 88.

AVEC CE COUPON

PAPIER ALUMINIUM

• 25 pieds

77¢

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 30 juillet 88.

AVEC CE COUPON

NETTOYANT WINDEX

\$1.33

• Recharge
• 900 ml

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 30 juillet 88.

La vente se termine samedi le 30 juillet 1988

200 boul. St-Joseph, HULL
55 Greber, GATINEAU



VIDEO 3000

4 Orléans, Gatineau | 730 St-Joseph, Hull
568-0202 | 776-3662

SPÉCIAL

Toutes les cartes de MEMBRE du VIDEO 3000 que nous avons émises avec la photo sont maintenant des cartes de MEMBRE À VIE du CLUB.

(Même si la date d'expiration est dépassée.)

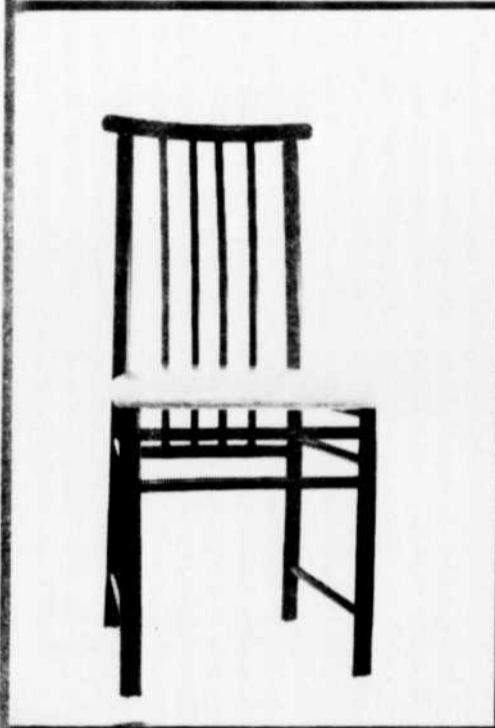
Nouveaux membres: carte de MEMBRE À VIE: seulement \$5.00.

OUVERT 7/7 JOURS

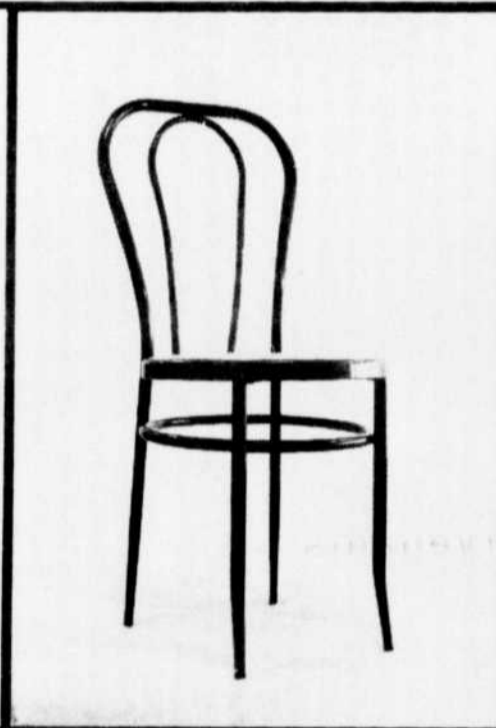


Totalement Différent à l'Intérieur

VENTE DE AOÛT



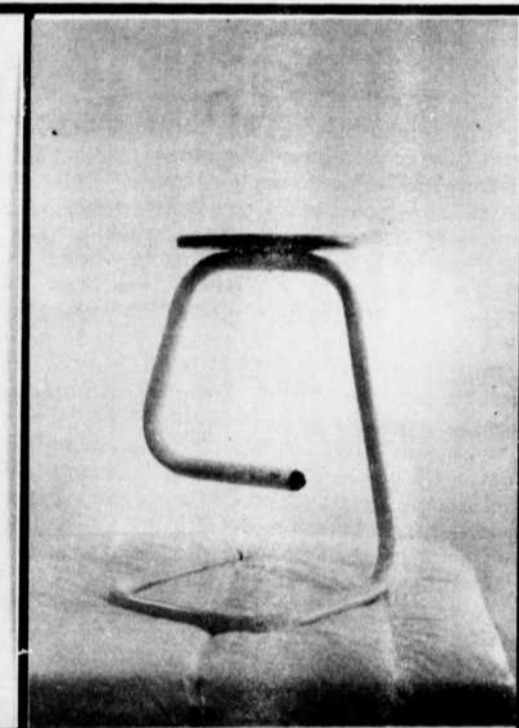
RÉG.: 149.⁹⁵
VENTE 99.⁹⁵



RÉG.: 69.⁹⁵
VENTE 49.⁹⁵



RÉG.: 159.⁹⁵
VENTE 139.⁹⁵



RÉG.: 99.⁹⁵
VENTE 79.⁹⁵



RÉG.: 69.⁹⁵
VENTE 59.⁹⁵



RÉG.: 159.⁹⁵
VENTE 139.⁹⁵



RÉG.: 229.⁹⁵
VENTE 179.⁹⁵



RÉG.: 79.⁹⁵
VENTE 59.⁹⁵



Totalement Différent à l'Intérieur

Le magasin du mobilier composable
210 chemin Aylmer
PLAZA GLENWOOD 684-0595 AYLMER QUÉBEC



Totalement Différent à l'Intérieur